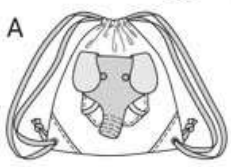
burda style

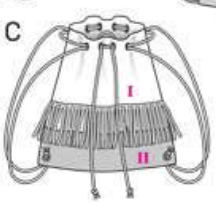
6688

Taschen
Sacs
Bags
Bolsos

leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas





mit Nahtzugabe
avec couture
seam allowance
márgenes de costura

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 066889

burda style

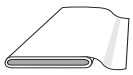
6688

TASCHEN SACS BAGS BOLSOS

		114 cm 140 cm			114 cm 140 cm
A, B, D	m	0,45 ►	C II	m	0,45 ►
C I	m	0,45 ►			

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



ABD: Baumwollstoffe, Jeansstoffe;
C: Lederimitat,
Rest Lederimitat (Fransen)

ABD: Cotton fabrics, denims;
C: Imitation leather,
scrap of imitation leather (fringe)

ABD: cotonnade, toile de jean;
C: similicuir,
reste de similicuir (franges)

ABD: katoenen stoffen, spijkerstoffen;
C: imitatieleer,
restje imitatieleer (franjes)

ABD: cotone, tela jeans
C: similpelle,
scampolo di similpelle per le frange

ABD: telas de algodón, tejidos tejanos;
C: piel sintética,
retal de imitación de piel (flecos)

ABD: Bomullstyger, jeanstyger;
C: Imiterat skinn,
restbit imiterat skinn (fransar)

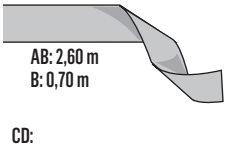
ABD: хлопчатобумажные ткани, деним.
C: искусственная кожа, лоскут искусственной кожи (бахрома)

ABCD:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 20 cm

ABD:
Stoffreste
Fabric scraps
Restes de tissu
Restjes stof
Scampoli di stoffa
Retales de tela
Tygrester
лоскуты тканей

ABC:
Öse
Metal eyelets
Œillet
Oogje
Asola
Ojetes
Öljett
Блочка
Ø 11 mm
AB: 2 x
C: 10 x

AB:



AB: 2,60 m
B: 0,70 m
AB: 1,5 cm
B: 0,5 cm

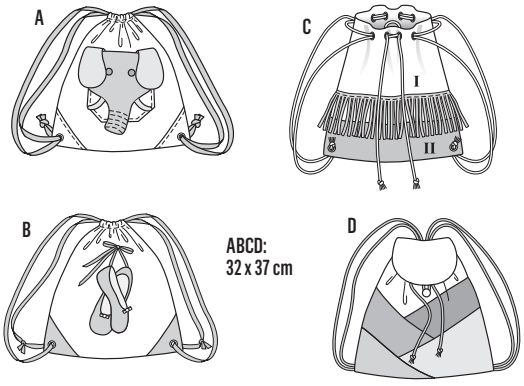
CD:

C: 3,90 m
D: 3,00 m

AD:

A: 2x
D: 1x

B:
Vliesofix
Fusible web
Voile thermocollant Vliesofix
Fliesofix
Флизофикс



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

MIT NAHTZUGABE

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

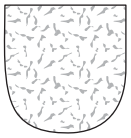
AB

2x

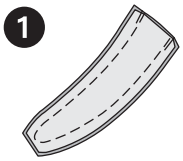
C

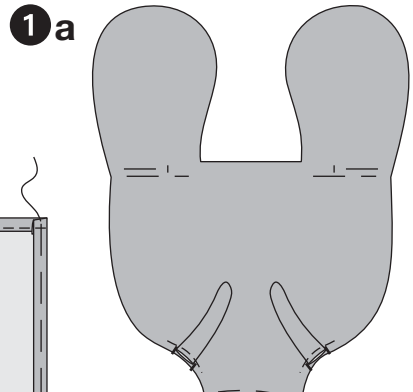
2x

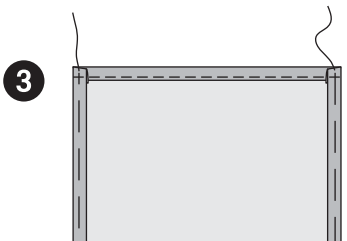
D

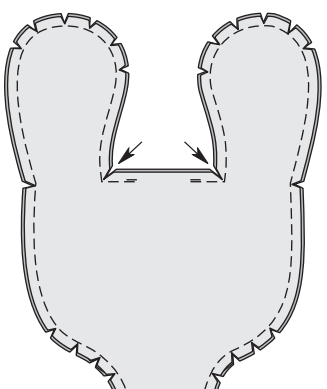


1x

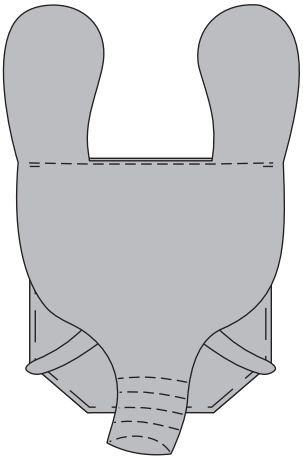




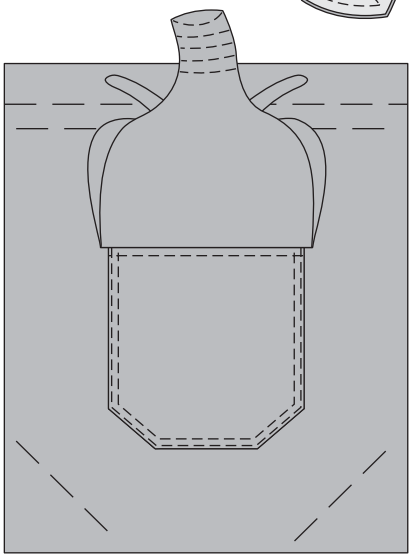




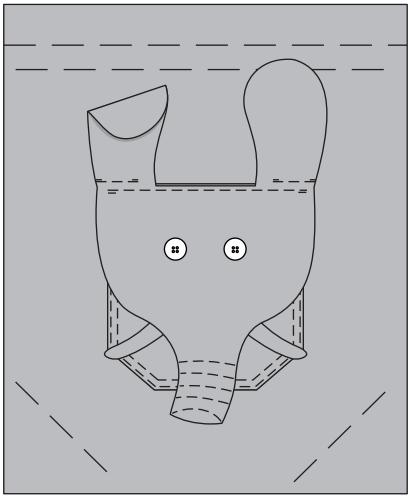
4



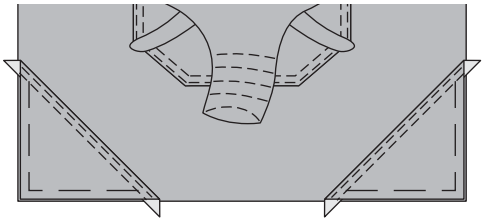
5



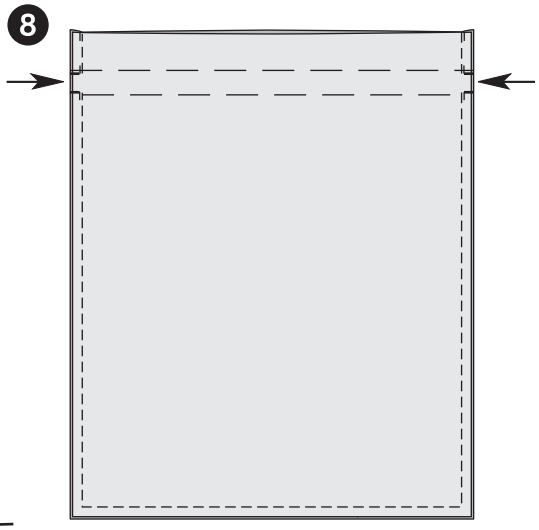
6



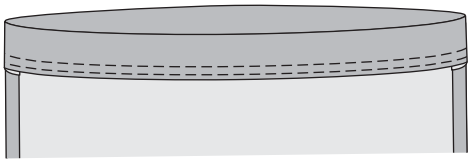
7



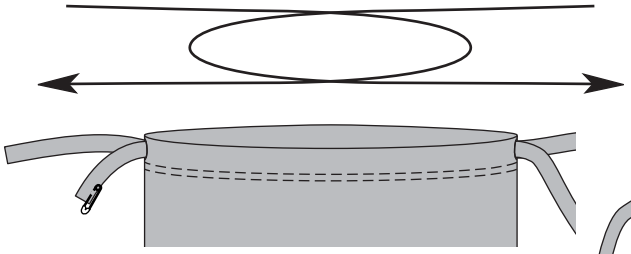
8



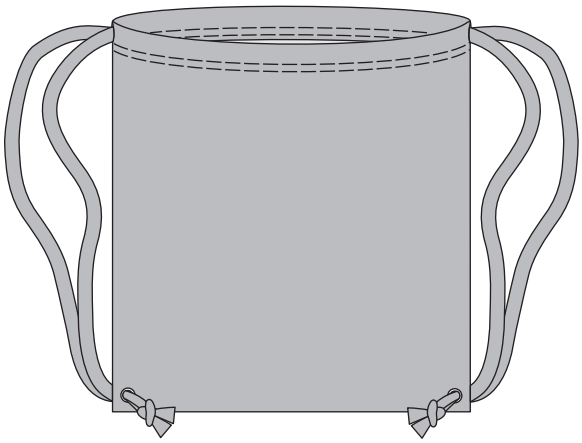
9



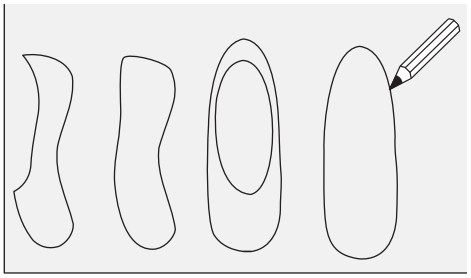
10



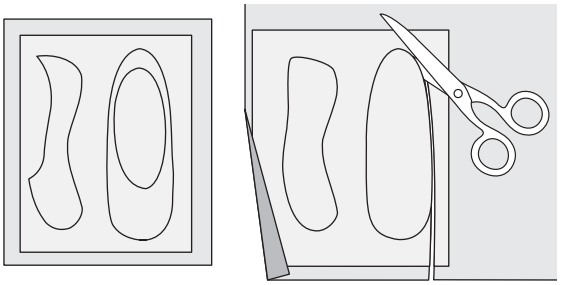
11



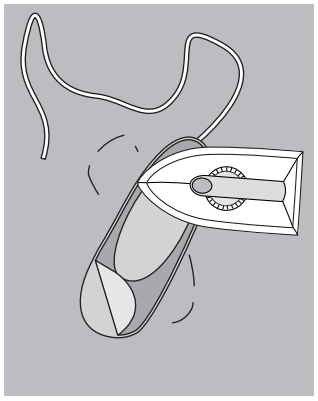
⑫



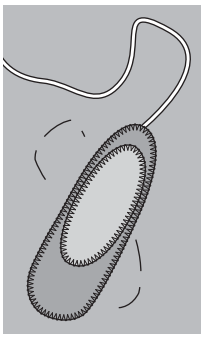
⑫a



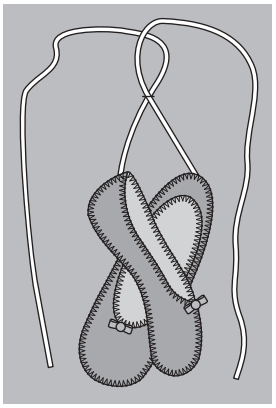
⑫b



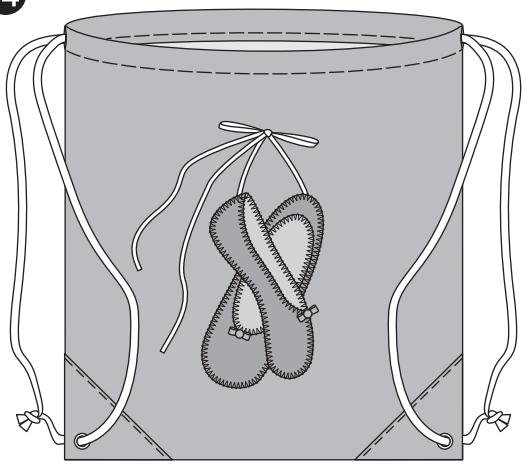
⑫c



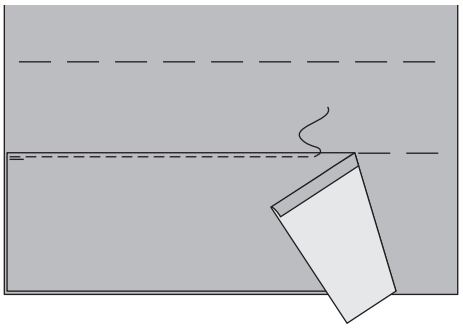
⑬



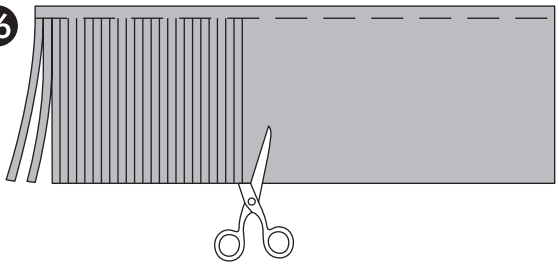
⑭



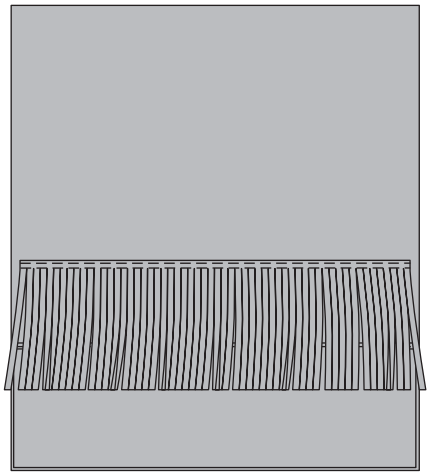
⑮



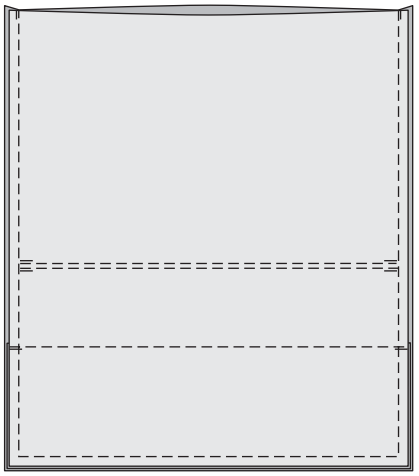
⑯



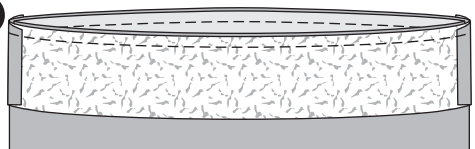
⑰



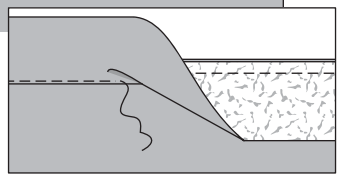
⑱



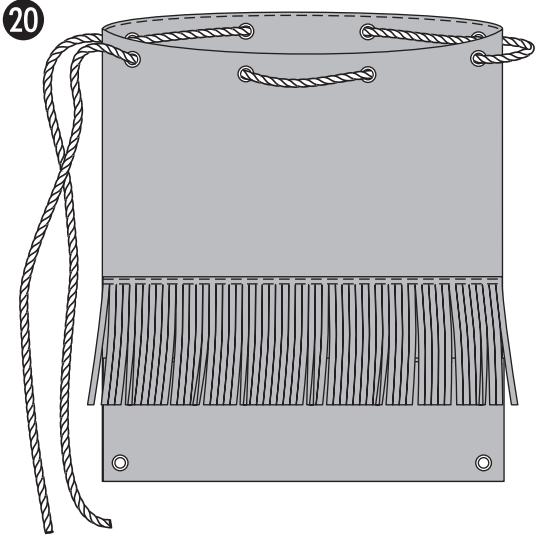
⑲



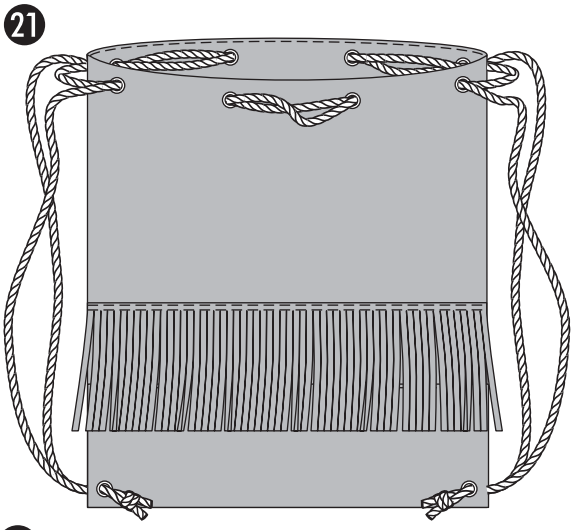
19 a



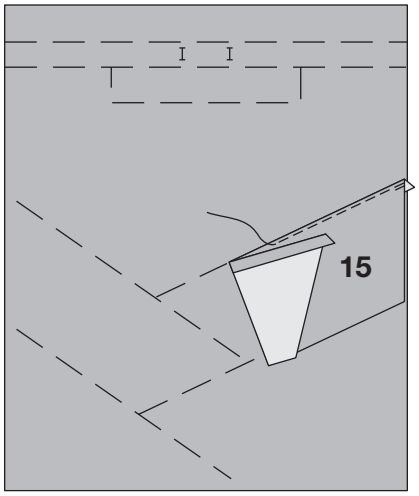
20



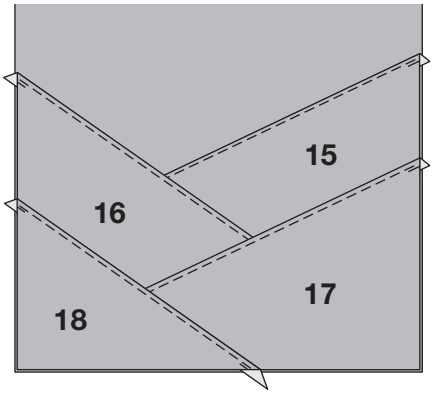
21



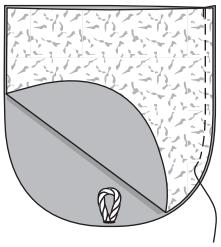
22



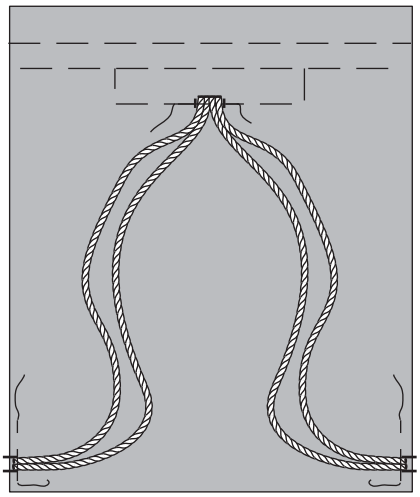
22 a



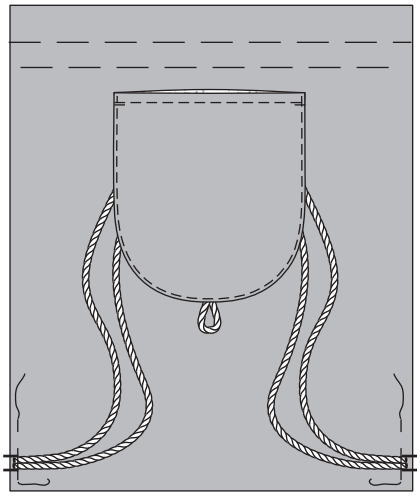
23



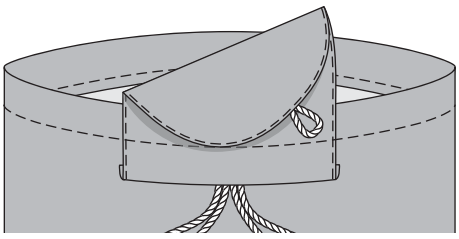
24



25



26



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Taschenteil 2x
A B	2	Ecke 2x
A	3	Tasche 1x
A	4	Elefant 1x je Stoff
A	5	Stoßzahn 4x
B	6	Sohle 1x
B	7	Schuh 1x
B	8	Sohle 1x
B	9	Schuh 1x
C	10	Taschenteil 2x
C	11	Blende 2x
C	12	Fransen 2x
C	13	Besatz 2x
D	14	Taschenteil 2x
D	15	Motiv 1x
D	16	Motiv 1x
D	17	Motiv 1x
D	18	Motiv 1x
D	19	Klappe 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

ABCD

Schneiden Sie die Schnittteile für Ihre Tasche vom Schnittbogen aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCD

Nahtzugaben sind im Schnitt enthalten:
1 cm an den Kanten und Nähten.
So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken.

Teile laut Zuschneidepläne aus dem Taschenstoff zuschneiden.
Bei **C** Teil 10 und 13 aus **Stoff I**, Teile 11 aus **Stoff II** zuschneiden.
Restliche Teile aus Stoffresten, bei **C** aus dem Rest Lederimitat zuschneiden.

Stoffreste
A: Sie benötigen 3 unterschiedliche Stoffreste für den Elefanten.
Teil 4 je 1x aus zwei Stoffresten zuschneiden. Teil 5 4mal aus einem weißen Stoffrest zuschneiden.

B: Sie benötigen 2 unterschiedliche Stoffreste. Wir haben Satin in rosa und weiß verwendet.
Teile 2, aus dem rosafarbenen Stoffrest zuschneiden. Hinweise zum Zuschneiden der Teile 6 bis 9 siehe Text und Zeichnungen 12.

C: Teil 12 aus dem Rest Lederimitat zuschneiden.

D: Sie benötigen 4 unterschiedliche Stoffreste.
Teile 15 bis 18 je 1mal aus den unterschiedlichen Stoffresten zuschneiden.

MARKIEREN

ABCD

Die gestrichelten Linien (– – –) in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinan-

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B	1	Bag piece 2x
A B	2	Corner 2x
A	3	Pocket 1x
A	4	Elephant, 1x from each fabric
A	5	Tusk 4x
B	6	Sole 1x
B	7	Shoe 1x
B	8	Sole 1x
B	9	Shoe 1x
C	10	Bag piece 2x
C	11	Band 2x
C	12	Fringe 2x
C	13	Facing 2x
D	14	Bag piece 2x
D	15	Shape 1x
D	16	Shape 1x
D	17	Shape 1x
D	18	Shape 1x
D	19	Flap 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

ABCD

Cut the required pieces for your chosen bag from the pattern sheet.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCD

Seam allowances are included on the pattern pieces:
⅜" (1 cm) at all seams and edges.
Cut out all fabric pieces directly along the edges of the paper pattern pieces.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric.

Cut pieces from the bag fabric as shown in the cutting layouts.
For view **C**, cut pieces 10 and 13 from **fabric I** and cut piece 11 from **fabric II**.
Cut the remaining pieces from fabric scraps – or from scraps of imitation leather for view **C**.

Fabric scraps
A: You need scraps of 3 different fabrics for the elephant.
Cut piece 4 once each from scraps of two different fabrics. Cut four pieces 5 from a scrap of white fabric.

B: You need scraps of 2 different fabrics. We used pink and white satin.
Cut the pieces 2 from the pink fabric. To cut pieces 6 to 9, see the text and illustrations for step 12.

C: Cut piece 12 from a scrap of imitation leather.

D: You need scraps of 4 different fabrics.
Cut pieces 15 to 18 each once from one of the 4 fabrics.

MARKING

ABCD

The dashed lines (– – –) on the pattern pieces are seam lines.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how pieces are to be sewn together. When stitching, the same numbers must match.

FRANÇAIS

6688 / 1

PIECES DU PATRON:

A B	1	Pièce de sac 2x
A B	2	Coin 2x
A	3	Poche 1x
A	4	Éléphant 1x par tissu
A	5	Défense 4x
B	6	Semelle 1x
B	7	Chausson 1x
B	8	Semelle 1x
B	9	Chausson 1x
C	10	Pièce de sac 2x
C	11	Parement 2x
C	12	Franges 2x
C	13	Paramenture 2x
D	14	Pièce de sac 2x
D	15	Motif 1x
D	16	Motif 1x
D	17	Motif 1x
D	18	Motif 1x
D	19	Rabat 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

ABCD

Découper de la planche à patrons les pièces correspondant au sac choisi.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, les pièces du patron sont tracées avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCD

Les surplus de couture sont compris dans le patron:
1 cm pour les bords et coutures.
Ainsi, vous pouvez découper les pièces de tissu directement le long des contours des pièces en papier.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu, pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu. Épingler les pièces sur l'envers du tissu pour les couper dans l'épaisseur double.

Couper les pièces selon les plans de coupe dans le tissu du sac.
Pour **C,** couper les pièces 10 et 13 dans le **tissu I**, les pièces 11 dans le **tissu II**.
Couper les autres pièces dans des chutes de tissu, pour **C** dans un reste de similicuir.

Chutes de tissu
A: il faut 3 chutes de tissus différents pour l'éléphant.
Couper la pièce 4 une fois dans deux chutes de tissu. Couper la pièce 5 quatre fois dans une chute de tissu blanc.

B: il faut 2 chutes de tissus différents. Nous avons utilisé du satin en rose et en blanc.
Couper les pièces 2, dans la chute de tissu rose. Voir les indications pour la coupe des pièces 6 à 9 au paragraphe et aux croquis 12.

C: couper la pièce 12 dans le reste de similicuir.

D: il faut 4 chutes de tissus différents.
Couper les pièces 15 à 18 toujours 1 fois dans les différentes chutes de tissu.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABCD

Les lignes discontinues (– – –) dans les pièces du patron indiquent les surplus de couture et où assembler les pièces.

Les **chiffres-repères** dans les pièces du patron indiquent comment

dergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Markieren Sie wichtige Linien und Zeichen in den Teilen mit Hilfe von burda style Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift.
Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

C: Bei **Lederimitat** die Linien mit Bleistift oder Kugelschreiber auf die linke Lederseite zeichnen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A – TASCHE

Elefant

❶ Stoßzähne jeweils rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an der Spitze schräg abschneiden.
Zähne wenden. Zähne zwischen den Querstrichen von rechts auf den Elefanten stecken (Nahtzahl 1) und feststeppen (1a).

❷ Elefantenteile rechts auf rechts legen, Kanten aufeinandersteppen, dabei zwischen den Ohren eine ca. 5 cm lange Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben an den Rundungen einschneiden, in die Ecken schräg einschneiden (Pfeile).
Elefant wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kante zuheften. Rüssel wie markiert absteppen.

Aufgesetzte Tasche

❸ Taschenkanten versäubern. Zugabe der oberen Taschenkante nach innen umbügeln und 0,7 cm breit feststeppen. Zugabe der seitl. und unteren Kanten umheften, bügeln.

❹ Elefant links auf rechts laut Zeichnung auf die obere Taschenkante stecken (Nahtzahl 2) und schmal feststeppen. Er steht seitlich etwas über. Nahtenden sichern.

❺ Elefant nach oben legen. Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf ein Taschenteil heften, schmal und 0,7 cm breit aufsteppen. Nahtenden sichern.

❻ Elefant wieder nach unten legen. KNÖPFE an x annähen, dabei die Tasche mitfassen. Ohren oberhalb der Stepplinie wie markiert auf das Taschenteil steppen. Nahtenden sichern.
Ohren nach unten legen.

Ecken

❼ Zugaben der langen Kante jeweils nach innen umbügeln. Ecken, die Anstoßlinie treffend auf das Taschenteil heften. Lange Kante schmal und 0,7 cm breit aufsteppen.

Tasche

❽ Taschenkanten versäubern. Taschenteile rechts auf rechts legen. Seitl. und untere Kanten aufeinanderheften. Steppen, dabei für den Durchzug die Schlitze zwischen den Querstrichen offen lassen (Pfeile). Nahtenden sichern.
Tasche wenden, Kanten heften bügeln.
An den unteren Ecken die Ösen durch alle Stofflagen wie markiert einschlagen.

Obere Taschenkante / Durchzug

❾ Besatz der oberen Taschenkante an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, dabei liegt die Zugabe der seitlichen Naht auseinander. Besatz wie markiert feststeppen.

❿ Band in zwei gleich lange Teile schneiden. Ein Band mit einer Sicherheitsnadel durch eine Nahtöffnung rundum in die obere Taschenkante einziehen und durch die gleiche Öffnung wieder nach außen führen. Das andere Band von der gegenüberliegenden Öffnung aus genauso einziehen.

⓫ Bandenden laut Zeichnung jeweils zusammen durch die Öse führen. Enden auf der Rückseite knoten.

Transfer all important pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper (follow the instructions included with the carbon paper) or with a chalk pencil.
Hand baste along important lines to make them visible on the right side of the fabric.

C: When working with **imitation leather**, mark lines on the wrong side of the imitation leather, with a pencil or ball-point pen.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

A – BAG

Elephant

❶ Lay pairs of tusk pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming allowances across points.
Turn tusks right side out. Pin tusks to right side of one elephant piece, between seam marks, matching seam numbers (1). Stitch tusks in place (1a).

❷ Lay elephant pieces together, right sides facing. Stitch together along all edges, leaving an opening, approx. 2" (5 cm) long, between the ears, for turning. Tie-off ends of seam. Clip seam allowances along curves and clip diagonally into corners (arrows).
Turn elephant right side out. Baste edges and press. Baste upper edge closed. Topstitch trunk as marked.

Patch pocket

❸ Finish edges of pocket piece. Press allowance on upper pocket edge to wrong side and stitch in place, ¼" (0.7 cm) from fold edge. Press allowances on side and lower edges to wrong side, baste, and press.

❹ Pin elephant to upper pocket edge, as illustrated, matching seam numbers (2) – the wrong side of elephant faces right side of pocket and elephant extends slightly past side edges of pocket. Edgestitch upper edge of elephant in place. Tie-off ends of seam.

❺ Turn elephant up. Baste pocket to one bag piece, to meet marked placement line. Topstitch close to side and lower edges of pocket and ¼" (0.7 cm) from these edges. Tie-off ends of seams.

❻ Turn elephant down again. Sew BUTTONS in place, as marked by x's, thereby catching the pocket. Stitch ears to bag piece, above stitching line, as marked. Tie-off ends of seams.
Turn ears down.

Corners

❼ On each corner piece, press allowance on diagonal edge to wrong side. Baste corners to bag piece with elephant, to meet marked placement lines. Topstitch close to diagonal edges and ¼" (0.7 cm) from these edges.

Bag

❽ Finish edges of each bag piece. Lay bag pieces together, right sides facing. Baste together along side and lower edges. Stitch as basted, leaving slits open between seam marks, for the drawstrings (arrows). Tie-off ends of seams.
Turn bag right side out. Baste seamed edges and press.
On each lower corner, insert metal grommet (eyelet) through all fabric layers, as marked.

Upper bag edge / casing for drawstrings

❾ Turn self-facing on upper bag edge to wrong side, along marked FOLD LINE, and baste in place – allowances of side seams are spread open. Stitch self-facing in place as marked.

❿ Cut tape into two equal pieces. Using a safety pin as bodkin, pull one tape through a seam opening, along entire upper bag edge, and out through the same seam opening. Pull the second tape along the upper edge in the same manner, beginning and ending at the opposite seam opening.

⓫ Run ends of each tape together through a gromment, as illustrated. Knot tape ends on the back of the bag.

coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres identiques.

Reporter les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces avec du papier copie couture burda style (une notice est jointe à la pochette) ou un bâton de craie.
Bâtir les lignes importantes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

C: pour le **similicuir** tracer les lignes avec un crayon de papier et ou un stylo à bille sur l'envers du similicuir.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

A – SAC

Éléphant

❶ Poser les défenses, deux par deux, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, couper la pointe en biais.
Retourner les défenses. Les épingler par l'endroit entre les repères transversaux sur les éléphants (chiffre-repère 1) et piquer (1a).

❷ Poser les pièces de l'éléphant, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble, ménager entre les oreilles une ouverture de 5 cm pour retourner. Assurer les extrémités de couture. Cranter les surplus dans les arrondis, entailler en biais dans les angles (flèches).
Retourner l'éléphant, bâtir les bords, repasser. Fermer le bord ouvert au point de bâti. Surpiquer la trompe selon le tracé.

Poche plaquée

❸ Surfiler les bords de la poche. Plier le surplus du bord supérieur de la poche sur l'envers et le piquer à 0,7 cm de la pliure. Plier et bâtir le surplus des bords latéraux et inférieur sur l'envers, repasser.

❹ Épingler l'éléphant, envers contre endroit selon le croquis, sur le bord supérieur de la poche (chiffre 2), piquer à ras du bord. Il dépasse un peu la poche sur les côtés. Assurer les extrémités de couture.

❺ Coucher l'éléphant vers le haut. Bâtir la poche, contre la ligne de position, sur une pièce du sac, la piquer au ras et à 0,7 cm des bords. Assurer les extrémités de couture.

❻ Rabattre l'éléphant vers le bas. Coudre les BOUTONS selon x, en saisissant la poche. Piquer les oreilles au-dessus de la ligne de piqûre comme indiqué sur le sac. Assurer les extrémités de couture.
Coucher les oreilles vers le bas.

Coins

❼ Plier le surplus du grand côté de chaque coin sur l'envers, repasser. Bâtir les coins, contre la ligne de position, sur le sac. Piquer le grand côté au ras et à 0,7 cm du bord.

Sac

❽ Surfiler les bords du sac. Poser les pièces du sac, endroit contre endroit. Bâtir et piquer les bords latéraux et inférieurs, ensemble. Piquer en ménageant pour la coulisse les fentes entre les repères transversaux (flèches). Assurer les extrémités de couture.
Retourner le sac sur l'endroit, bâtir les bords, repasser.
Dans les coins inférieurs, riveter les œillets selon le tracé à travers toutes les épaisseurs de tissu.

Bord supérieur du sac / coulisse

❾ Plier et bâtir la parementure du bord supérieur du sac suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, en écartant les surplus de la couture latérale. Piquer la parementure selon le tracé.

❿ Couper le ruban en deux pièces de longueur identique. Enfiler un ruban avec une épingle à nourrice dans une ouverture de la couture tout autour dans le bord supérieur du sac et le ramener vers l'extérieur par la même ouverture. Enfiler de même le second ruban dans l'ouverture opposée.

⓫ Introduire les extrémités de chaque ruban ensemble selon le croquis dans l'œillet. Nouer les extrémités sur le dos du sac.

DEUTSCH

B – TASCHE

Schmales Band in zwei gleich lange Teile schneiden.

Schuhe applizieren:
Die Ballettschuhe (Teile 6/7 bzw. 8/9) werden einfach und perfekt mit Vliesofix appliziert.

Probieren Sie die einzelnen Schritte an einem Stoffrest aus. Überprüfen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung, um ein schönes Ergebnis zu erzielen.

⓬ Die einzelnen Teile jeweils spiegelverkehrt auf das Vliesofix (Papierseite) aufzeichnen. Teile grob ausschneiden
• Vliesofix auf die linke Seite der Stoffreste bügeln (Teile 7 und 9 rosa, Teile 6 und 8 weiß). Beachten Sie die Bügelhinweise des Herstellers. Motiv ausschneiden, an Teil 7 auch das innere Oval ausschneiden (12a).
• Papier am Vliesofix abziehen. Teil auf die Unterlage bügeln: zuerst Teil 6, die Anstoßlinie treffend, auf ein Taschenteil bügeln, dann Teil 7 auf Teil 6 bügeln, dabei an der oberen Kante ein Bandende unterschieben (12b).
• Außenkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen (12c). Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstick- und -stopfgarn.

⓭ Danach Teil 8, die Anstoßlinie treffend, auf das Taschenteil bügeln. Dann Teil 9 auf Teil 8 bügeln, dabei an der oberen Kante ein Bandende unterschieben. Schuh wie bei Text und Zeichnung 12c aufsteppen. Bänder nach oben legen und ca. 6 cm oberhalb der Schuhe zusammen auf das Taschenteil steppen. Nach Wunsch kleine Schleifchen von Hand auf die Schuhe nähen.

Tasche nähen wie bei Text und Zeichnungen 7 bis 10.

⓮ Je ein Bandende durch die Öse der gleichen Taschenseite führen. Enden auf der Rückseite verknoten.

C – TASCHE

Tipps für Lederimitat:
Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfüßchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Lederimitat von der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.

Blenden

⓯ Zugaben der oberen Blendenkante jeweils nach innen umbügeln. Blenden, die Anstoßlinien treffend auf die Taschenteile heften. Obere Kanten schmal aufsteppen.

Fransen

⓰ Die Streifen (Teile 12) wie markiert in Fransen schneiden.

⓱ Fransen, die Anstoßlinie treffend, auf die Taschenteile stecken, schmal und 0,5 cm breit aufsteppen. Die Zugaben der Taschenteile stehen seitlich über.

Tasche

⓲ Taschenteile rechts auf rechts legen. Seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen, dabei die Fransen **nicht** mitfassen. Nahtenden sichern.
Tasche wenden, Kanten heften bügeln.
An den unteren Ecken die ÖSEN wie markiert durch alle Stofflagen einschlagen.

Obere Taschenkante / Besatz / Kordel
Besätze rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓳ Besatz rechts auf rechts auf die obere Taschenkante stecken, die Nähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Besatz bügeln. Besatz entlang der Naht schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben feststeppen (19a).
Besatz nach innen wenden. Kante bügeln.
ÖSEN wie markiert in die obere Taschenkante einschlagen.

Von der Kordel 1 m abschneiden.

⓴ Restl. Kordel für die Träger in zwei gleich lange Teile schneiden.

ENGLISH

B – BAG

Cut narrow ribbon into two equal pieces.

Appliqué shoes:
The ballet shoes (pieces 6/7 or 8/9) can be simply and perfectly appliquéd with the help of fusible web.

First practice the individual steps on a scrap of your fabric. Experiment with the stitch setting and thread tension until you are pleased with the result.

⓬ Trace the individual pieces onto the paper side of the fusible web, as mirror images. Cut out each piece roughly.
• Iron the fusible web pieces to the wrong sides of the fabric scraps (pieces 7 and 9 on pink fabric and pieces 6 and 8, on white). Follow the manufacturer's instructions. Cut out each piece exactly, on piece 7 also cutting out the inner oval (12a).
• Peel paper backing from each piece. First iron piece 6 to one bag piece, to meet marked placement line, then iron piece 7 to piece 6, sliding one ribbon end under the upper edge when doing so (12b).
• Stitch along outer edges with closely spaced zigzag stitching (12c). Use machine embroidery thread.

⓭ Now iron piece 8 to the bag piece, to meet the marked placement line. Then iron piece 9 to piece 8, sliding one ribbon end under the upper edge when doing so. Stitch the shoe in place as described and illustrated for step 12d. Lay the ribbons up and stitch them together to the bag piece, approx. 2½" (6 cm) above the shoes. If desired, sew small bows to the shoes, by hand.

Sew the **bag** as described and illustrated for steps 7 to 10.

⓮ Run one end of each tape through a grommet and knot ends of each tape together on the back of the bag.

C – BAG

Tips for working with imitation leather:
Do not baste imitation leather – the stitch holes may remain visible. If your machine does not feed imitation leather properly, use a presser foot with a Teflon sole or stitch over tissue paper, which will be removed after stitching. Only press imitation leather carefully from the wrong side, under a dry pressing cloth. Always test-iron a scrap of your imitation leather first.

Bands

⓯ Press allowance on upper edge of each band piece to wrong side. Baste bands to bag pieces, to meet marked placement lines. Edgestitch upper band edges in place.

Fringe

⓰ To make fringe, cut each strip (piece 12) as marked.

⓱ Pin fringed pieces to bag pieces, to meet marked placement lines – the allowances of the bag pieces extend at the sides. Topstitch close to upper edge and 3/16" (0.5 cm) from upper edge of each fringe strip.

Bag

⓲ Lay bag pieces together, right sides facing. Stitch together along side and lower edges, making sure to **not** catch the fringe. Tie-off ends of seam.
Turn bag right side out. Baste seamed edges and press.
On each lower corner, insert metal GROMMET (eyelet) through all fabric layers, as marked.

Upper bag edge / facing / cord
Lay facing pieces together, right sides facing. Stitch side seams. Press seams open.

⓳ Pin facing to upper edge of bag, right sides together, matching the seams. Stitch facing to bag. Trim seam allowances and press allowances toward facing. Topstitch facing close to seam thereby catching the allowances (= understitch) (19a).
Turn facing to inside and press upper bag edge.
Insert GROMMETS in upper bag edge as marked.

Cut a piece of cord, 40" (1 m) long.

⓴ Cut remaining cord into two equal pieces, for the straps. Run end of one piece through a side front grommet, as illustrated, then weave

FRANÇAIS

B – SAC

Couper le ruban étroit en deux pièces de même longueur.

Appliquer les chaussons
Les chaussons de danse (pièces 6/7 et 8/9) s'appliquent facilement et parfaitement avec le voile thermocollant Vliesofix.

Faire un essai des différentes étapes sur une chute de tissu. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil pour obtenir une finition soignée.

⓬ Tracer chaque pièce symétriquement sur la face en papier du Vliesofix. Découper les pièces grossièrement.
• Thermocoller le voile thermocollant Vliesofix sur l'envers des chutes de tissu (pièces 7 et 9 en rose, pièces 6 et 8 en blanc). Tenir compte des informations de repassage données par le fabriquant. Découper le motif, sur la pièce 7 évider aussi l'ovale intérieur (12a).
• Retirer le papier du Vliesofix. Thermocoller la pièce sur le voile thermocollant: thermocoller d'abord la pièce 6, contre la ligne de position, sur une pièce de sac, puis la pièce 7 sur la pièce 6, tout en glissant sous le bord supérieur une extrémité de ruban (12b).
• Piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les bords extérieurs des motifs (12c). Utiliser du fil à broder et à repriser spécial pour machine à coudre.

⓭ Puis thermocoller la pièce 8, contre la ligne de position, sur le sac. Ensuite, thermocoller la pièce 9 sur la pièce 8, en glissant sous le bord supérieur une extrémité de ruban. Piquer le chausson selon le paragraphe et le croquis 12c. Coucher les rubans vers le haut, les piquer ensemble sur le sac à env. 6 cm au-dessus des chaussons. Au choix, coudre de petits nœuds à la main sur les chaussons.

Coudre le **sac** comme aux paragraphes et croquis 7 à 10.

⓮ Pour chaque ruban, introduire une extrémité dans l'œillet disposée du même côté du sac. Nouer les extrémités sur le dos du sac.

C – SAC

Recommandations pour le similicuir
Éviter de bâtir le similicuir, car les points d'entrée de l'aiguille peuvent rester visibles. Si votre machine ne transporte pas bien, mettre une semelle de téflon sous le pied presseur. À défaut, placer sur le travail du papier de soie que vous n'aurez aucun mal à enlever. Repasser le similicuir délicatement sous un linge sec en procédant par l'envers. Au préalable, faire un essai sur un reste de similicuir.

Parements

⓯ Plier le surplus du bord supérieur de chaque parement sur l'envers, repasser. Bâtir les parements, contre les lignes de position, sur les pièces de sac. Piquer les parements au ras du bord supérieur.

Franges

⓰ Couper les bandes (pièces 12) selon les tracés en franges.

⓱ Épingler les franges, contre la ligne de position, sur les pièces de sac, les piquer au ras et à 0,5 cm du bord. Les surplus des pièces du sac dépassent les côtés des franges.

Sac

⓲ Poser les pièces de sac, endroit contre endroit. Piquer les bords latéraux et inférieurs ensemble, **sans** saisir les franges dans la couture. Assurer les extrémités de couture.
Retourner le sac sur l'endroit, bâtir les bords, repasser.
Dans les coins inférieurs, riveter les ŒILLETS selon le tracé à travers toutes les épaisseurs de tissu.

Bord supérieur du sac / parementure / cordon
Poser les parementures endroit contre endroit, piquer les coutures latérales. Écarter les surplus au fer.

⓳ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur du sac, superposer les coutures. Piquer. Réduire les surplus de couture, les coucher dans la parementure, repasser. Surpiquer la parementure le long au ras de la couture, en piquant les surplus(19a). Rabattre la parementure sur l'envers. Repasser le bord.
Riveter les ŒILLETS selon le tracé dans le bord supérieur du sac.

Couper 1 m de cordon.

⓴ Pour les bretelles, couper le reste de cordon en deux pièces de

Eine Hälfte laut Zeichnung durch eine vord. seitl. Öse einfädeln, dann im Wechsel durch die restlichen Ösen führen und an der rückw seitl. Öse wieder nach außen führen. Die zweit Hälfte genauso von der anderen seitl. Kante aus durch die Ösen führen.

㉑ Kordelenden laut Zeichnung jeweils durch die unteren Ösen führen. Enden auf der Vorderseite knoten.

Die 1 m lange Kordel an der Vorderseite von innen durch die mittl. beiden Ösen führen. Enden knoten.

D – TASCHE

Vord. Taschenteil / Motive
Motive auf dem vord. Taschenteil anordnen.

㉒ Die Zugabe jeweils an der oberen Kante nach innen umbügeln. Zuerst Teil 15, die Anstoßlinie treffend auf das Taschenteil heften, die obere Kante schmal aufsteppen. Dann nacheinander Teil 16, Teil 17 und Teil 18 genauso feststeppen (22a).

KNOPFLÖCHER wie markiert in die obere Taschenkante (vord. Taschenteil) einarbeiten, dabei innen ein verstärktes Stoffstück mitfassen. Stoffstück entlang der Stiche zurückschneiden.

Klappe
Von der Kordel 5 cm abschneiden.

㉓ Kordel zur Schlinge legen und zwischen den Querstrichen auf ein Klappenteil stecken. Klappenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen und an der runden Kante aufeinandersteppen.
Klappe wenden, Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kante zusammengefasst versäubern.

Von der Kordel 4mal 50 cm abschneiden.

㉔ Alle vier Kordeln oben zwischen den Querstrichen auf das rückw. Taschenteil (ohne Motive) steppen. Je zwei Kordeln seitlich zwischen den Querstrichen feststeppen.

㉕ Klappe die Ansatzlinie treffend laut Zeichnung mit der Oberseite auf das rückw. Taschenteil steppen, dabei die Kordeln mitfassen. Nahtenden sichern.

Tasche nähen wie bei Text und Zeichnung 18. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Obere Taschenkante / Durchzug

㉖ Besatz der oberen Taschenkante versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften. Klappe nach oben legen, festheften. Besatz wie markiert feststeppen, dabei die Klappe mitfassen.

Restl. Kordel mit einer Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher in den Durchzug einziehen. Kordelenden knoten.

KNOPF für die Schlinge an x auf das vord. Taschenteil nähen.

in and out of the remaining grommets, and pull to the outside at the side back grommet. Weave the second cord half through the grommets in the same manner, beginning and ending at the opposite side.

㉑ Run ends of each cord together through one lower grommet, as illustrated. Knot ends of each cord together on the bag front.

Run the ends of the 40" (1 m) long cord through the center two grommets, from the inside, out. Knot cord ends.

D – BAG

Bag front / shapes
Place the fabric shapes on the bag front piece.

㉒ Press the allowance on the upper edge of each fabric shape to the wrong side. First baste piece 15 to the bag piece, to meet the marked placement line. Edgestitch the upper edge in place. Then stitch pieces 16, 17, and 18 in place, one after the other, in the same manner (22a).

Work BUTTONHOLES in the upper edge of the bag front, as marked, reinforcing each with a small piece of interfaced fabric on the inner side. Trim small fabric pieces close to stitching.

Flap
Cut a piece of cord, 2" (5 cm) long.

㉓ Lay the cord piece in a loop and pin to one flap piece, between the seam marks. Lay flap pieces together, right sides facing, and stitch together along the curved edge.
Turn flap right side out. Baste seamed edge and press. Topstitch close to seamed edge. Finish open edges together.

Cut 4 pieces of cord, each 20" (50 cm) long.

㉔ Stitch ends of all four cord pieces to the upper edge of the back bag piece (without fabric shapes), between the seam marks. Stitch ends of cord pairs to side edges, between seam marks.

㉕ Stitch flap to back bag piece, at marked attachment line, as illustrated, thereby catching the cord ends – the outer side of the flap faces the outer side of the bag piece. Tie-off ends of seam.

Sew the **bag** as described and illustrated for step 18. Finish edges of seam allowances together.

Upper bag edge / casing

㉖ Finish edge of self-facing on upper edge of bag. Fold self-facing to inside, along marked FOLD LINE, and baste in place. Turn flap up and baste in place. Stitch self-facing in place as marked, thereby catching the flap.

Using a safety pin as bodkin, run the reamining cord through one buttonhole, along the upper bag edge, and out the second buttonhole. Knot cord ends.

Sew BUTTON to bag front, as marked by x, to match the cord loop.

même longueur. Enfiler une moitié selon le croquis dans un œillet latéral du devant, puis alternativement dans les autres œillets, ressortir par l'œillet latéral du dos. Enfiler de même la seconde moitié de cordon dans les œillets en procédant par le bord latéral opposé.

㉑ Enfiler les extrémités de chaque cordon selon le croquis dans les œillets inférieurs. Nouer les extrémités sur le devant du sac.

Enfiler le cordon de 1 m de long sur le devant dans les deux œillets centraux en procédant par l'envers. Nouer les extrémités.

D – SAC

Devant de sac / motifs
Disposer les motifs sur le devant du sac.

㉒ Plier le surplus de chaque bord supérieur sur l'envers, repasser. Bâtir d'abord la pièce 15, contre la ligne de position sur la pièce de sac, piquer la pièce au ras du bord supérieur. Puis piquer de même les pièces 16, 17 et 18 les unes après les autres (22a).

Exécuter les BOUTONNIÈRES selon le tracé dans le bord supérieur du sac (devant de sac), en saisissant sur l'envers une pièce de tissu entoilée. Réduire la pièce de tissu le long des points.

Rabat
Couper 5 cm de cordon.

㉓ Former une boucle avec le cordon, l'épingler entre les repères transversaux sur une pièce du rabat. Superposer les rabats, endroit contre endroit, les piquer ensemble sur le bord arrondi.
Retourner le rabat, bâtir les bords, repasser et le surpiquer au ras des bords. Surfiler les bords ouverts ensemble.

Couper 4 fois 50 cm de cordon.

㉔ Piquer les quatre cordons en haut entre les repères transversaux sur le dos du sac (sans motifs). Piquer les cordons, deux par deux et entre les repères transversaux, sur les côtés du sac .

㉕ Piquer le rabat, contre la ligne de position selon le croquis avec le dessus sur le dos du sac, tout en saisissant les cordons. Assurer les extrémités de couture.

Coudre le **sac** comme au paragraphe et au croquis 18. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Bord supérieur du sac / coulisse

㉖ Surfiler la parementure du bord supérieur du sac, la plier et la bâtir selon la LIGNE DE PLIURE sur l'envers. Coucher le rabat vers le haut, le bâtir. Piquer la parementure selon le tracé, en saisissant le rabat dans la couture.

Enfiler le reste de cordon avec une épingle à nourrice dans les boutonnières de la coulisse. Nouer les extrémités de cordon.

Coudre le BOUTON pour la boucle selon x sur le devant du sac.

6688 / 3

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	tasdeel 2x
A B	2	hoek 2x
A	3	zak 1x
A	4	olifant 1x van elke stof
A	5	stoottand 4x
B	6	zool 1x
B	7	schoen 1x
B	8	zool 1x
B	9	schoen 1x
C	10	tasdeel 2x
C	11	bies 2x
C	12	franjes 2x
C	13	beleg 2x
D	14	tasdeel 2x
D	15	motief 1x
D	16	motief 1x
D	17	motief 1x
D	18	motief 1x
D	19	klep 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

ABCD

Knip de patroondelen voor het de tas van het werkblad uitknippen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABCD

Alle patroondelen zijn inclusief 1 cm naad.
1 cm bij de randen en naden.
U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

Delen volgens het knipvoorbeeld van de stof voor de tas knippen.
Bij **C** deel 10 en 13 van stof **I**, delen 11 van stof **II** knippen.
De andere delen van restjes stof, bij **C** van een restje imitatieleer knippen.

Restjes stof
A: je hebt voor de olifant 3 verschillende stofjes nodig.
Deel 4 steeds 1x van twee restjes stof knippen. Deel 5 4x van een restje witte stof knippen.

B: u heeft 2 verschillende stoffen nodig. Wij hebben roze en wit satijn genomen.
Delen 2 van roze stof knippen. Tips voor het knippen van de delen 6 tot 9: zie punt en tekeningen 12.

C: deel 12 van een restje imitatieleer knippen.

D: u heeft 4 verschillende stoffen nodig.
De delen 15 tot 18 1x van verschillende restjes stof knippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABCD

De streeplijnen (– – –) in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	sacca 2x
A B	2	angolo 2x
A	3	tasca 1x
A	4	elefante 1x per stoffa
A	5	zanna 4x
B	6	suola 1x
B	7	scarpetta 1x
B	8	suola 1x
B	9	scarpetta 1x
C	10	sacca 2x
C	11	bordura 2x
C	12	frange 2x
C	13	ripiego 2x
D	14	sacca 2x
D	15	motivo 1x
D	16	motivo 1x
D	17	motivo 1x
D	18	motivo 1x
D	19	patta 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

ABCD

Ritagliare dal foglio tracciati le parti relative al modello scelto.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCD

I margini di cucitura sono compresi nel cartamodello:
1 cm ai bordi e le cuciture.
Ritagliare le parti di stoffa direttamente lungo i contorni del cartamodello.

Appuntare le parti del cartamodello sul diritto del tessuto in strato semplice. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, in questo caso appuntare le parti sul rovescio.

Ritagliare le parti nel tessuto della sacca come indicato nello schema per il taglio.
Per **C** tagliare le parti 10 e 13 nel **tessuto I**, le parti 11 nel **tessuto II.**
Tagliare le altre parti da scampli di stoffa, per **C** dallo scampolo di similpelle.

Scampoli di stoffa
A: per l'elefante occorrono 3 scampli di diversi tessuti.
Tagliare 1 volta la parte 4 rispettivamente da due scampoli diversi.
Tagliare 4 volte la parte 5 da uno scampolo bianco.

B: occorrono 2 scampli di diversi tessuti. Noi abbimo utilizzato un raso rosa e uno bianco.
Tagliare le parti 2 dallo scampolo rosa.
Le indicazioni per il taglio delle parti 6 - 9 sono riportate al punto 12.

C: tagliare la parte 12 da uno scampolo di similpelle.

D: occorrono 4 scampoli di diversi tessuti.
Tagliare 1 volta le parti 15 - 18 dagli scampoli di diversi tessuti.

I CONTRASSEGNI

ABCD

Le linee tratteggiate **(– – –)** presenti sulle parti del cartamodello indicano i margini di cucitura e dove cucire insieme le parti.

I **numeri di congiunzione** (= NO) riportati sulle parti del cartamodel-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	pieza de bolso 2 veces
A B	2	esquina 2 veces
A	3	bolso 1 vez
A	4	elefante 1 vez por tela
A	5	colmillo 4 veces
B	6	suela 1 vez
B	7	zapatilla 1 vez
B	8	suela 1 vez
B	9	zapatilla 1 vez
C	10	pieza de bolso 2 veces
C	11	ribete 2 veces
C	12	flecos 2 veces
C	13	vista 2 veces
D	14	pieza de bolso 2 veces
D	15	motivo 1 vez
D	16	motivo 1 vez
D	17	motivo 1 vez
D	18	motivo 1 vez
D	19	cartera 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

ABCD

Cortar las piezas de patrón para el bolso de la hoja de patrones

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABCD

Los márgenes de costura están incluidos en el patrón:
1 cm en los cantos y costuras.
Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos de patrón de papel

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés.

Cortar las piezas según los planos de corte de la tela del bolso.
En **C** cortar las piezas 10 y 13 de la **tela I**, las piezas 11 de la **tela II.**
Cortar las piezas restantes de los retales de tela, para **C** del retal de piel sintética.

Retales de tela
A: se necesitan 3 retales de tela diferentes para los elefantes.
Cortar 1 vez la pieza 4 de dos retales de tela. Cortar 4 veces la pieza 5 de un retal de tela blanco.

B: se necesitan 2 retales de tela diferentes.
Nosotros hemos empleado satén en rosa y blanco. Cortar las piezas 2 del retal de tela rosa. Datos para el corte de las piezas 6 a 9, véanse texto y dibujos 12.

C: cortar la pieza 12 del retal de piel sintética.

D: se necesitan 4 retales de tela diferentes.
Cortar 1 vez las piezas 15 a 18 de los retales de tela diferentes.

MARCAR

ABCD

Las líneas discontinuas (– – –) en las piezas del patrón muestran por dónde hay que unir las piezas.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas una con otra. Los números iguales coinciden su-

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de belangrijke lijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

C: bij **imitatieleer** de lijnen met een potlood of een balpen aan de verkeerde kant van het leer resp. imitatieleer tekenen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

A – TAS

Olifant

❶ Stoottanden dubbelleggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, bij de punt schuin afknippen.
Tanden keren. Tanden tussen de streepjes aan de goede kant op de olifant vastspelden (naadcijfer 1) en vaststikken (1a).

❷ De delen voor de olifant op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken, daarbij tussen de oren ca. 5 cm openlaten om te keren. Een keer heen en terug stikken. De naad bij de ronde rand inknippen en in de hoeken schuin inknippen (pijlen)
Olifant keren, de randen rijgen en strijken. De open rand dichtrijgen. De slurf volgens de tekening doorstikken.

Opgestikte zak

❸ De randen van de zak zigzaggen. De bovenrand van de zak naar de verkeerde kant omstrijken en 0,7 cm breed vaststikken. De zijranden en onderrand naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

❹ Olifant met de verkeerde kant op de goede kant volgens de tekening op de bovenrand van de zak vastspelden (naadcijfer 2) en smal vaststikken. De olifant steekt er aan de zijkant een beetje uit.

❺ Olifant naar boven te leggen. De zak bij de lijnen op een tasdeel vastrijgen, smal en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❻ Olifant weer naar onderen toe leggen. KNOPEN bij x vastnaaien, daarbij de zak mee vastzetten. Oren boven de stiklijn volgens de tekening op het tasdeel vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De oren naar onderen toe leggen.

Hoeken

❼ De lange randen naar de verkeerde kant omstrijken. De hoeken op het tasdeel vastrijgen. Lange rand smal en 0,7 cm breed vaststikken.

Tas

❽ De randen van de tas zigzaggen. Tasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De zijranden en onderranden op elkaar rijgen. Stikken, daarbij voor de tunnel de splitten tussen de streepjes openlaten (pijlen). Een keer heen en terug stikken.
De tas keren, de randen rijgen en strijken.
Bij de onderste hoeken de oogjes door alle stoflagen heen volgens de tekening inslaan.

Bovenrand van de tas / tunnel

❾ Beleg bij de bovenrand van de tas bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, vastrijgen, daarbij ligt de naad aan de zijkant open. Het beleg volgens de tekening smal vaststikken.

❿ Band in twee even lange stukken knippen. Een band met een veiligheidsspeld door de opening rondom bij de bovenrand van de tas inrijgen en door dezelfde opening weer naar buiten toe halen. Het andere band vanaf de andere kant op dezelfde manier inrijgen.

⓫ De uiteinden van de banden volgens de tekening samen door het oogje heen leiden. De uiteinden aan de achterkant knopen.

I numeri di congiunzione (– NC) riportati sulle parti del cartamodello indicano come cucire insieme le parti. I NC uguali devono sempre combaciare.

Con un gesso o la carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) trasferire sulle parti di stoffa le linee ed i contrassegni più importanti.
Riportare le linee più importanti con punti d'imbastitura sul diritto della stoffa.

C: con una biro o una matita riportare le linee sul rovescio della **similpelle.**

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

A – SACCA

Elefante

❶ Disporre le zanne diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Tagliare a filo i margini e tagliarli in isbieco sulla punta.
Rivoltare le zanne. Appuntare le zanne dal diritto fra i trattini sull'elefante (NC 1) e cucirle (1a).

❷ Disporre le parti dell'elefante diritto su diritto, cucire insieme i bordi, ma lasciare aperto un tratto di ca. 5 cm fra le orecchie per poter rivoltare l'elefante. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli (frecce).
Rivoltare l'elefante, imbastire i bordi e stirare. Chiudere i bordi aperti. Impunturare la proboscide come indicato.

Tasca applicata

❸ Rifinire i bordi della tasca. Stirare verso l'interno il margine al bordo superiore della tasca e cucirlo a 0,7 cm dal bordo. Imbastire ripiegando verso l'interno il margine ai bordi laterali ed inferiore e stirare.

❹ Appuntare l'elefante, rovescio su diritto, sul bordo superiore della tasca come illustrato (NC 2) e cucirlo a filo dei bordi. L'elefante sporge un po' dai lati della tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.

❺ Piegare l'elefante verso l'alto. Imbastire la tasca su una parte della sacca facendola combaciare con la linea d'incontro, cucirla a filo e a 0,7 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietropunto.

❻ Piegare l'elefante verso il basso. Attaccare i BOTTONI sulle x, comprendendo la tasca. Cucire le orecchie sulla sacca al disopra della cucitura come indicato. Fermare le cuciture a dietropunto.
Piegare le orecchie verso il basso.

Angoli

❼ Stirare verso l'interno gli angoli sui bordi lunghi. Imbastire gli angoli sulla sacca facendoli combaciare con la linea d'incontro. Cucire i bordi lunghi a filo e a 0,7 cm.

Sacca

❽ Rifinire i bordi della sacca. Disporre le parti diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi laterali ed inferiori. Cucire. Per il passanastro lasciare due aperture fra i trattini (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rivoltare la sacca, imbastire i bordi e stirare.
Rivettare le asole sugli angoli inferiori come indicato comprendendo tutti gli strati di stoffa.

Bordo superiore della sacca / Passanastro

❾ Imbastire verso l'interno il ripiego al bordo superiore della sacca lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il margine della cucitura laterale è aperto. Cucire il ripiego come indicato.

❿ Tagliare il nastro in due parti uguali. Con una spilla da balia infilare un nastro in un'apertura passando tutti'intorno al bordo superiore della sacca e farlo fuoriuscire dalla stessa apertura. Infilare l'altro nastro allo stesso modo nell'apertura di fronte.

⓫ Infilare le estremità dei nastri attraverso le asole come illustrato. Annodare le estremità sul retro della sacca.

perpuestos.

Reportar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con el papel de calco burda style (véanse las instrucciones del paquete) o con jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas importantes.

C: en la **piel sintética** dibujar las líneas con lápiz o bolígrafo al revés.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

A – BOLSO

Elefante

❶ Encarar los colmillos derecho contra derecho, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en punta cortar en sesgo. Girar los colmillos. Prenderlos entre las marcas por el derecho en los elefantes (número 1) y pespuntear (1a).

❷ Encarar las piezas de elefante derecho contra derecho, coser montados los cantos, dejando entre las orejas una abertura de unos 5 cm de largo para girar. Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en las curvas, en las esquinas dar unos piquetes en sesgo (flechas).
Girar el elefante, hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar el canto. Pespuntear la trompa como está marcado.

Bolsillo aplicado

❸ Sobrehilar los cantos de bolsillo. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto superior de bolsillo. Pespuntear 0,7 cm de ancho. Hilvanar entornado el margen de los cantos laterales e inferior. Planchar.

❹ Prender el elefante al canto superior del bolsillo revés contra derecho según dibujo (número 2) y pespuntear al ras. Sobresale un poco a los lados. Asegurar los extremos de costura.

❺ Poner el elefante hacia arriba. Hilvanar el bolsillo en la pieza del bolso, haciendo coincidir la línea de ajuste, coser por encima al ras y a 0,7 cm de ancho. Asegurar los extremos.

❻ Poner el elefante de nuevo hacia bajo. Coser los BOTONES en x, interponiendo el bolsillo. Coser las orejas por encima de la línea de pespunte como está marcado en la pieza del bolso. Asegurar los extremos. Poner las orejas hacia bajo.

Esquinas

❼ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto largo. Hilvanar las esquinas en la pieza del bolso, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima el canto largo al ras y a 0,7 cm de ancho.

Bolso

❽ Sobrehilar los cantos. Encarar las piezas del bolso derecho contra derecho. Hilvanar montados los cantos laterales e inferiores. Coser, dejando para la jareta las aberturas entre las marcas (flechas). Asegurar los extremos. Girar el bolso, hilvanar los cantos y planchar. En las esquinas inferiores aplicar los ojetes por las capas de tela como está marcado.

Canto superior del bolso / jareta

❾ Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista del canto superior del bolso por la LÍNEA DE DOBLEZ, quedando el margen de la costura lateral desdoblado. Pespuntear la vista como está marcado.

❿ Cortar la cinta en dos partes de la misma largura. Pasar una cinta con un imperdible por la abertura en el canto superior del bolso y volver a pasarla por la misma abertura hacia fuera. Introducir la otra cinta del mismo modo por la abertura de enfrente.

⓫ Pasar los extremos de cinta según dibujo por los ojetes. Anudarlos por detrás.

NEDERLANDS

B – TAS

Smal band in twee even lange stukken knippen.

Schoen appliqueren:
De balletschoen (deel 6/7 resp. 8/9) worden heel eenvoudig met vliesofix geappliqueerd.

Probeer het appliqueren eerst op een restje stof uit. Controleer de instelling van de steken en de draadspanning, zodat er een mooi resultaat ontstaat.

⓬ De afzonderlijke delen in spiegelbeeld op het papieren laagje van het vliesofix tekenen. Delen royaal uitknippen.
• Vliesofix aan de verkeerde kant van een restje stof opstrijken (deel 7 en 9 roze, deel 6 en 8 wit). Lees eerst de aanwijzingen voor het strijken. Motief uitknippen, bij deel 7 het binnenste ovaal uitknippen (12a).
• Het papieren laagje van het vliesofix eraf halen. Delen op de onderlaag opstrijken: eerst deel 6 bij de lijnen op het tasdeel opstrijken, dan del 7 op deel 6, daarbij bij de bovenrand een uiteinde van het bandje mee vastzetten (12b).
• De buitenranden met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken (12c). Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit.

⓭ Dan deel 8 bij de lijnen bij het tasdeel opstrijken. Dan deel 9 op deel 8 leggen, bij de bovenrand een uiteinde van het bandje mee vastzetten. Schoen vaststikken volgens punt en tekening 12c. Bandjes naar boven toe leggen en ca. 6 cm boven de schoen samen op het tasdeel vaststikken. Eventueel kleine strikjes met de hand op de schoen vastnaaien.

Tas volgens punt en tekening 7 tot 10 afwerken.

⓮ Een uiteinde van het bandje door het oogje aan dezelfde kant inrijgen. De uiteinden aan de achterkant knopen.

C – TAS

Tips voor imitatieleer:
Imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaatjes zichtbaar blijven. Als de naaimachine het imitatieleer niet goed transporteert, een stikvoetje met teflonzooltje nemen of over een strook zijdepapier heen stikken (de strook na het stikken weer verwijderen). Van tevoren een strijkproef maken!

Biezen

⓯ De bovenrand van de bies naar de verkeerde kant omstrijken. De biezen bij de lijnen op de tasdelen vastrijgen. De bovenrand smal vaststikken.

Franjes

⓰ Bij de stroken (deel 12) volgens de tekening franjes inknippen.

⓱ Franjes bij de lijnen op de tasdelen vastspelden, smal en 0,5 cm breed vaststikken. De naden van de tasdelen steken er aan de zijkant uit.

Zak

⓲ Tasdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De zijranden en onderranden op elkaar stikken, daarbij de franjes **niet** mee vastzetten. Een keer heen en terug stikken.
De tas keren, de randen rijgen en strijken.
Bij de onderste hoeken de OOGJES door alle stoflagen heen volgens de tekening inslaan.

Bovenrand tas / beleg / koord
De belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Naad openstrijken.

⓳ Het beleg op de bovenrand van de tas vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar het beleg toe strijken. Het beleg bij de naad zo ver mogelijk smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (19a).
Het beleg naar binnen keren. De rand strijken.
OOGJES volgens het patroon bij de bovenrand van de tas inslaan.

Van het koord 1 m afknippen.

⓴ De rest van het koord de bandjes in twee even lange stukken knippen. Een deel volgens de tekening door het voorste oogje aan de zijkant inrijgen, dan afwisselend bij de andere oogjes inrijgen en bij het

ITALIANO

B – SACCA

Tagliare il nastro stretto in due parti uguali.

Applicare le scarpette
Le scarpette (parti 6/7 e/o 8/9) possono essere applicate rapidamente e in modo perfetto con il Flisofix (fliselina termoadesiva).

Provare prima i singoli passaggi un un ritaglio di stoffa. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo al fine di ottenere un bel risultato.

⓬ Disegnare le singole parti in senso speculare sul lato di carta del Flisofix. Ritagliare grossolanamente le parti.
• Stirare il Flisofix sul rovescio dello scampolo di stoffa (parti 7 e 9 in rosa, parti 6 e 8 in bianco). Attenersi alle istruzioni sulla confezione. Ritagliare i motivi, alla parte 7 anche l'ovale interno (12a).

• Staccare la carta dal Flisofix. Stirare i motivi sulla base: prima la parte 6 su una parte della sacca, facendola combaciare con la linea d'incontro, poi stirare la parte 7 sulla parte 6, spingendo sotto il bordo superiore un'estremità del nastrino (12b).
• Cucire il motivo a punto zig-zag fitto lungo i bordi (12c) con un filo per ricamo e rammendo a macchina.

⓭ Stirare la parte 8 sulla parte della sacca, facendola combaciare con la linea d'incontro. Stirare ora la parte 9 sulla parte 8, spingendo sotto il bordo superiore un'estremità del nastrino. Cucire la scarpetta come spiegato al punto 12, figura 12c. Disporre i nastrini verso l'alto e cucirli insieme sulla sacca ca. 6 cm al disopra delle scarpette.
A piacere cucire a mano un fiocchetto su ogni scarpetta.

Cucire la **sacca** come spiegato ai punti 7 - 10.

⓮ Infilare un'estremità del nastro attraverso le asole sullo stesso lato della sacca. Annodare le estremità sul retro della sacca.

C – SACCA

Suggerimenti sulla confezione della similpelle
Possibilmente non imbastire mai la similpelle, perché i punti sfilati resteranno visibili. Se durante il cucito la macchina ha difficoltà a trasportare la stoffa, inserire un piedino di teflon oppure appoggiare sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture staccare il foglio di carta. Stirare la similpelle sempre dal rovescio e coprire il modello con un panno asciutto. Fare sempre prima una prova su un ritaglio di stoffa.

Bordura

⓯ Stirare verso l'interno i margini al bordo superiore della bordura. Imbastire la bordura sulla sacca facendola combaciare con le linee d'incontro. Cucire a filo dei bordi superiori.

Frange

⓰ Tagliare a frange la striscia (parte 12) come indicato.

⓱ Appuntare le frange sulla sacca facendole combaciare con la linea d'incontro, cucire a filo e a 0,5 cm dal bordo. I margini della sacca sporgono di lato.

Sacca

⓲ Disporre le parti diritto su diritto. Cucire insieme i bordi laterali ed inferiori **senza** comprendere le frange. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rivoltare la sacca, imbastire i bordi e stirare.
Rivettare le ASOLE sugli angoli inferiori come indicato comprendendo tutti gli strati di stoffa.

Bordo superiore della sacca / Ripiego / Cordoncino
Disporre i ripieghi diritto su diritto, chiudere le cucitue laterali. Stirare aperti i margini.

⓳ Appuntare il ripiego sul bordo superiore della sacca, diritto su diritto, le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il ripiego. Impunturare il ripiego a filo della cucitura, cucendo così i margini (19a).
Voltare il ripiego verso l'interno. Stirare il bordo.
Rivettare le ASOLE sul bordo superiore della sacca come indicato.

Dal cordoncino tagliare un tratto lungo 1 m.

⓴ Per la tracolla tagliare in due parti uguali il resto del cordoncino.

ESPAÑOL

B – BOLSO

Cortar la cinta estrecha en dos partes de la misma largura.

Aplicar las zapatillas de baile:
Las zapatillas (piezas 6/7 y/ó 8/9) se aplican de forma rápida y perfecta con el fliesofix.

Hacer la prueba de cada uno de los pasos en un retal de tela. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso para que el resultado sea satisfactorio.

⓬ Calcar cada una de las piezas a la inversa sobre el fliesofix (lado de papel), recortar no al ras.
• Planchar el fliesofix por el revés de los retales de tela (piezas 7 y 9 rosa, piezas 6 y 8 blanco). Observar las indicaciones de planchado del fabricante. Recortar el motivo, en la pieza 7 recortar también el óvalo interior (12a).
• Retirar el papel del flisofix. Planchar la pieza sobre la base: primero la pieza 6 en una pieza del bolso, haciendo coincidir la línea de ajuste, luego la pieza 7 en la pieza 6, metiendo en el canto superior un extremo de la cinta (12b).
• Coser por encima los cantos exteriores con puntadas en zigzag tupidas (12c). Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina.

⓭ Después planchar la pieza 8 en la pieza del bolso, haciendo coincidir la línea de ajuste. Luego planchar la pieza 9 en la pieza 8, metiendo en el canto superior un extremo de la cinta. Coser la zapatilla por encima como en el texto y dibujo 12c. Poner las cintas hacia arriba y coserlas en la pieza del bolso a unos 6 cm por encima de la zapatilla. Si se desea, coser a mano unos lacitos en las zapatillas.

Coser el **bolso** como en el texto y dibujos 7 a 10.

⓮ Pasar un extremo de cinta por el ojete del mismo lado del bolso. Anudar los extremos por detrás.

C – BOLSO

Consejos para coser piel sintética
A ser posible no hilvanarla, porque las puntadas pueden dejar marca. Si su máquina de coser no desliza bien la piel, emplear un prensatelas especial con pie de teflón, o bien coser, pasando por encima de papel de seda. Retirarlo una vez cosido. Planchar la piel con cuidado por el revés debajo de un paño seco. Hacer antes una prueba de planchado.

Ribetes

⓯ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes del canto superior de ribete. Hilvanar los ribetes en las piezas del bolso, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser los cantos superiores por encima al ras.

Flecos

⓰ Cortar la tira (piezas 12) como está marado en flecos.

⓱ Prender los flecos en las piezas del bolso, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras y a 0,5 cm de ancho. Los márgenes de las piezas sobresalen a los lados.

Bolso

⓲ Encarar las piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores, **sin** interponer los flecos. Asegurar los extremos. Girar el bolso, hilvanar los cantos y planchar.
En las esquinas inferiores aplicar los OJETES como está marcado por las capas de tela.

Canto superior del bolso / vista / cordel
Encarar las vistas derecho contra derecho, coser las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos.

⓳ Prender la vista al canto superior del bolso derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la vista. Pespuntear la vista al ras a lo largo de la costura, pillando los márgenes (19a).
Girar la vista hacia dentro. Planchar el canto. Aplicar los OJETES como está marcado en el canto superior del bolso.

Del cordel cortar 1m.

⓴ Cortar el cordel restante para las asas en dos partes iguales. En-

achterste oogje aan de zijkant weer naar buiten toe leiden. Het andere deel vanaf de andere kant op dezelfde manier inrijgen.

㉑ De uiteinden van het koord volgens de tekening bij de onderste oogjes inrijgen. De uiteinden aan de voorkant knopen.

Het 1 m lange stuk koord bij de voorkant vanaf de binnenkant door de beide middelste oogjes leiden. De uiteinden knopen.

D – TAS

Voorste tasdeel / motieven
Motieven op het voorste tasdeel neerleggen.

㉒ De naad bij de bovenrand naar de verkeerde kant omstrijken. Eerst deel 15 bij de lijnen op het tasdeel vastrijgen, de bovenrand smal vaststikken. Dan na elkaar deel 16, deel 17 en deel 18 op dezelfde manier vaststikken (22a).

KNOOPSGATEN volgens de tekening bij de bovenrand van de tas (voorste tasdeel) maken, daarbij aan de binnenkant een stukje stof (met tussenvoering verstevigen) mee vaststikken. Het stukje stof tot net naast de steken bijknippen.

Klep
Van het koord 5 cm afknippen.

㉓ Stukje koord tot een lusje leggen en tussen de streepjes op een klepdeel vastspelden. De klepdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar) en bij de ronde rand op elkaar spelden.
Klep keren, de randen strijken en smal doorstikken. De open rand samengenomen zigzaggen.

Van het koord 4 stukken van 50 cm afknippen.

㉔ Alle vier koorden aan de bovenkant tussen de streepjes op het achterste tasdeel (zonder motieven) vaststikken. Twee stukken koord aan de zijkant tussen de streepjes vaststikken.

㉕ Klep bij de lijn volgens de tekening met de goede kant naar onderen op het achterste tasdeel vaststikken, daarbij de stukken koord mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Tas volgens punt en tekening 18 afwerken. De naad samengenomen zigzaggen.

Bovenrand van de tas / tunnel

㉖ Het beleg bij de bovenrand zigzaggen, bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Klep naar boven toe leggen, vastrijgen. Het beleg volgens het patroon vaststikken, daarbij de klep mee vastzetten.

De rest van het koord met een veiligheidsspeld bij de knoopsgaten bij de tunnel inrijgen. Leg een knoopje in de uiteinden van het koord.

KNOOP voor het lusje bij x op het voorste tasdeel vastnaaien.

Infilare una metà in un asola davanti laterale come illustrato, poi alternativamente passare attraverso le altre asole e uscire dall'asola dietro laterale. Infilare l'altra metà del cordoncino allo stesso modo nelle asole sull'altro bordo laterale.

㉑ Infilare le estremità del cordoncino attraverso le asole inferiori come illustrato. Annodare le estremità sul lato anteriore della sacca.

Infilare il cordoncino lungo 1 m sul lato anteriore passando dall'interno attraverso le asole centrali. Annodare le estremità.

D – SACCA

Lato anteriore / Motivi
Distribuire i motivi sul lato anteriore della sacca.

㉒ Stirare verso l'interno il margine del bordo superiore. Imbastire prima sulla sacca la parte 15, facendola combaciare con la linea d'incontro, cucire a filo del bordo superiore. Quindi cucire allo stesso modo, una dopo l'altra, la parte 16, la parte 17 e la parte 18 (22a).

Eseguire gli OCCHIELLI sul bordo superiore al lato anteriore della sacca come indicato, comprendendo dall'interno un pezzetto di stoffa rinforzato. Ritagliare il pezzetto di stoffa lungo i punti.

Patta
Tagliare dal cordoncino un tratto lungo 5 cm.

㉓ Piegare ad asola il cordoncino ed appuntarlo fra i trattini su una parte della patta. Disporre le parti della patta diritto su diritto e cucirle insieme lungo il bordo inferiore.
Rivoltare la patta, imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo. Rifinire insieme i bordi aperti.

Tagliare dal cordoncino 4 tratti lunghi 50 cm.

㉔ Cucire i quattro cordoncini in alto fra i trattini sulla parte posteriore della sacca senza motivo. Cucire due cordoncini di lato fra i trattini.

㉕ Cucire il lato superiore della patta sulla parte posteriore della sacca facendola combaciare con la linea d'attaccatura, come illustrato e comprendendo i cordoncini. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucire la **sacca** come spiegato al punto 18. Rifinire insieme i margini.

Bordo superiore della sacca / Passacordoncino

㉖ Rifinire il ripiego al bordo superiore della sacca, imbastirlo verso l'interno piegandolo lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Disporre la patta verso l'alto ed imbastirla. Impunturare il ripiego come indicato comprendendo anche la patta.

Con una spilla da balia infilare il resto del cordoncino nel tunnel attraverso gli occhielli. Annodare le estremità del cordoncino.

Attaccare il BOTTONE per l'asola in corrispondenza della x sulla parte anteriore della sacca.

nebrar una según dibujo por un ojete lateral delantero, luego pasar por los ojetes restantes alternando y volver a sacar en el ojete posterior lateral. Hacer lo mismo con la otra parte en el otro canto lateral.

㉑ Introducir los extremos de cordel según dibujo por los ojetes inferiores. Anudar los extremos en el delantero.

Pasar el cordel de 1 m de largo en el delantero desde dentro por los dos ojetes centrales. Anudar los extremos.

D – BOLSO

Pieza delantera del bolso / motivos
Disponer los motivos en la pieza delantera del bolso.

㉒ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen en el canto superior. Primero hilvanar la pieza 15 en la pieza del bolso, haciendo coincidir la línea de ajuste, coser el canto superior por encima al ras. Luego coser igual una tras otra la pieza 16, pieza 17 y pieza 18 (22a).

Bordar los OJALES como está marcado en el canto superior del bolso (pieza delantera del bolso), interponiendo un trozo reforzado de tela. Recortar a lo largo de las puntadas.

Cartera
Del cordel cortar 5 cm.

㉓ Poner el cordel en lazada y entre las marcas horizontales prenderlo en una pieza de cartera. Superponer las piezas de cartera derecho contra derecho y coser montando en el canto redondo.
Girar la cartera, hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras. Sobrehilar junto el canto abierto.

Cortar del cordel 4 veces 50 cm.

㉔ Coser los cuatro cordeles arriba entre las marcas horizontales en la pieza posterior del bolso (sin motivos). Pespuntear dos a los lados entre las marcas.

㉕ Coser la cartera con la cara superior sobre la pieza posterior del bolso, haciendo coincidir la línea de aplicación, interponiendo los cordeles. Asegurar los extremos.

Coser el **bolso** como en el texto y dibujo 18. Sobrehilar juntos los márgenes.

Canto superior del bolso / jareta

㉖ Sobrehilar la vista del canto superior del bolso, en la LÍNEA DE DOBLEZ volver hacia dentro e hilvanar entornando. Poner la cartera hacia arriba, pasar unos hilvanes. Pespuntear la vista como está marcado, interponiendo la cartera.

Pasar el cordel restante con un imperdible por los ojales en la jareta. Anudar los extremos.

Coser el BOTÓN para la lazada en x sobre la pieza delantera del bolso.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1	Väskdel 2x
A B	2	Hörn 2x
A	3	Väska 1x
A	4	Elefant 1x per tyg
A	5	Bete 4x
B	6	Sula 1x
B	7	Sko 1x
B	8	Sula 1x
B	9	Sko 1x
C	10	Väskdel 2x
C	11	Slå 2x
C	12	Fransar 2x
C	13	Infodring 2x
D	14	Väskdel 2x
D	15	Motiv 1x
D	16	Motiv 1x
D	17	Motiv 1x
D	18	Motiv 1x
D	19	Lock 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

ABCD

Klipp ut mönsterdelarna för önskad väska från mönsterarket.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCD

Sömsmåner är inräknade i mönstret:
1 cm i kanter och sömmar.
Du kan klippa ut tygdelarna direkt utmed pappersmönstrens kanter.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida.

Klipp till delarna i väsktyget enligt tillklippningsplanen.
Klipp för **C** till del 10 och 13 i **tyg I**, del 11 i **tyg II**.
Klipp till övriga delar i tygrester, för **C** i en restbit imiterat skinn.

Tygrester
A: Du behöver 3 olika tygrester för elefanten.
Klipp till del 4 vardera 1x i två tygrester. Klipp till del 5 4x i en vit tygrest.

B: Du behöver 2 olika tygrester. Vi har använt satin i rosa och vitt.

Klipp till del 2 i rosa tygrest. Tips för tillklippning av delarna 6 till 9 se text och teckningar 12.

C: Klipp till del 12 i en restbit imiterat skinn.

D: Du behöver 4 olika tygrester.
Klipp till delarna 15 till 18 vardera 1x i de olika tygresterna.

MARKERING

ABCD

De streckade linjerna (– – –) i mönsterdelarna anger sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Sömnumren i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B	1	Основная часть 2х
A B	2	Треугольник 2х
A	3	Карман 1х
A	4	Мотив "Слон" по 1х из двух тканей
A	5	Бивень 4х
B	6	Подошва 1х
B	7	Верхняя часть туфли 1х
B	8	Подошва 1х
B	9	Верхняя часть туфли 1х
C	10	Основная часть 2х
C	11	Нижняя накладка 2х
C	12	Полоса для бахромы 2х
C	13	Обтачка 2х
D	14	Основная часть 2х
D	15	Накладка 1х
D	16	Накладка 1х
D	17	Накладка 1х
D	18	Накладка 1х
D	19	Клапан 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

ABCD

Вырезать из листа выкроек детали выкройки выбранного Вами рюкзака.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABCD

Требуемые припуски уже учтены в выкройке:
1 см - по срезам и на швы.
Поэтому Вы можете выкроить детали непосредственно по контурам деталей выкройки.

В один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь и приколоть детали бумажной выкройки на изнаночную сторону ткани.

Выкроить основные части согласно планам раскладки из основной ткани.
У **C** детали 10 и 13 выкроить из **искусственной кожи I**, а деталь 11 - из **искусственной кожи II**.
Остальные детали выкроить из лоскутов разных тканей, у **C** - из лоскута искусственной кожи другого цвета.

Лоскуты тканей
A: Вам потребуется 3 лоскута разных тканей для мотива "Слон".
Деталь 4 выкроить по 1 разу из лоскутов двух разных тканей. Деталь 5 выкроить 4 раза из лоскута белого цвета.

B: Вам потребуется 2 лоскута разных тканей. Мы использовали сатин розового и белого цветов.
Оба треугольника (деталь 2) выкроить из лоскута розового цвета. Указания по выкраиванию деталей 6 - 9 - см. пункт и рис. 12.

C: деталь 12 выкроить из лоскута искусственной кожи другого цвета.

D: Вам потребуется 4 лоскута разных тканей.
Детали 15 - 18 выкроить по 1 разу из лоскутов разных тканей.

РАЗМЕТКА

ABCD

Пунктирными линиями (– – –) размечены припуски на швы и показано, где стачивать детали.

Цифровые контрольные метки на деталях выкройки показывают, как стачивать детали - одинаковые метки должны совпасть.

Markera viktiga linjer och tecken på mönsterdelarna med hjälp av burda style markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.
Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

C: Vid **imiterat skinn** ritas linjerna med blyerts eller kulspetspenna på skinnets avigsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

A – VÄSKA

Elefant

❶ Lägg betarna räta mot räta på varandra och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna och klipp av spetsen snett.

Vänd betarna. Nåla (sömnummer 1) och sy fast betarna mellan tvärstrecken från rätsidan på elefanten (1a).

❷ Lägg elefantdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna, men lämna en ca 5 cm lång öppning mellan öronen för att vända igenom. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna i rundningarna, klipp in snett i hörnen (pilar).
Vänd elefanten, tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop den öppna kanten. Kantsticka snabeln enligt markering.

Påsydd ficka

❸ Sicksacka fickans kanter. Pressa in tillägget i fickans övre kant mot avigan och sy fast det 0,7 cm brett. Tråckla in tillägget i sid- och nederkanterna och pressa.

❹ Nåla fast (sömnummer 2) elefanten aviga mot räta på fickans övre kant enligt teckningen och sy fast den smalt. Den skjuter ut något i sidorna. Fäst sömändarna.

❺ Lägg elefanten uppåt. Tråckla fast fickan mot placeringslinjen på en väskdel och sy fast den smalt och 0,7 cm brett. Fäst sömändarna.

❻ Lägg elefanten nedåt igen. Sy fast KNAPPAR vid x, ta med väskan emellan. Sy fast öronen ovanför sylinjen enligt markering på väskdelen. Fäst sömändarna.
Lägg öronen nedåt.

Hörn

❼ Pressa in sömsmånen i långsidan mot avigan. Tråckla fast hörnen mot placeringslinjen på väskdelen. Sy fast långsidan smalt och 0,7 cm brett.

Väska

❽ Sicksacka väskans kanter. Lägg väskdelarna räta mot räta. Tråckla ihop sid- och nederkanterna. Sy, men lämna sprunden öppna mellan tvärstrecken för dragskon (pilar). Fäst sömändarna.

Vänd väskan, tråckla kanterna, pressa.
Slå in öljetterna i de nedre hörnen genom alla tyglager enligt markering.

Väskans övre kant / dragsko

❾ Tråckla in infodringen i väskans övre kant vid VIKNINGSLINJEN mot avigan, sömsmånen på sidsömmen ligger isär. Sy fast infodringen enligt markering.

❿ Klipp bandet i två lika långa delar. Dra in ett band med en säkerhetsnål genom en sömöppning runtom i fickans övre kant och för det utåt igen genom samma öppning. Dra in det andra bandet genom den motsatta öppningen på samma sätt.

⓫ För bandändarna ihophållna genom öljetten enligt teckningen. Knyt ihop ändarna på baksidan.

Переведите важные линии разметки и метки на детали кроя при помощи копировальной бумаги burda style (см. инструкцию на упаковке бумаги) или портновского мелка.
Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

C: линии разметки перевести на изнаночную сторону **искусственной кожи** карандашом или шариковой ручкой.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

A – РЮКЗАК

Мотив "Слон"

❶ Детали бивней сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, у острых концов бивней - наискосок.
Бивни вывернуть, приколоть к мотиву между поперечными метками с лицевой стороны (контрольная метка 1) и притачать (1a).

❷ Детали мотива сложить лицевыми сторонами и стачать срезы, оставив между ушей открытым участок шва длиной ок. 5 см для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва надсечь на скругленных участках, в уголках - наискосок (стрелки).
Мотив вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый участок шва заметать. Хобот отстрочить по разметке.

Накладной карман

❸ Срезы кармана обметать. Припуск по верхнему срезу кармана заутюжить на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 0,7 см. Припуски по боковым и нижнему срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❹ Мотив наложить задней стороной на лицевую сторону накладного кармана так, как показано на рисунке, приколоть к верхнему краю кармана (контрольная метка 2) и настрочить, при этом боковые края мотива несколько выступают за боковые края кармана. На концах шва сделать закрепки.

❺ Мотив отвернуть вверх. Карман наложить на основную часть по линии совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см. На концах швов сделать закрепки.

❻ Мотив снова отвернуть вниз. Пришить к мотиву по разметке (x) ПУГОВИЦЫ в качестве глаз, прихватывая карман. Уши настрочить на основную часть по разметке. На концах швов сделать закрепки.
Уши отвернуть вниз.

Треугольники

❼ Припуски по гипотенузам прямоугольных треугольников заутюжить на изнаночную сторону. Треугольники наложить на основную часть по линиям совмещения и настрочить по гипотенузам в край и на расстоянии 0,7 см.

Основные части

❽ Обметать срезы на основных частях. Основные части сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы и нижние срезы. Срезы стачать, оставив открытыми участки швов на высоте кулиски между поперечными метками (стрелки). На концах швов сделать закрепки.
Рюкзак вывернуть, края выметать, приутюжить.
В нижних уголках пробить по разметке блочки, захватывая все слои тканей.

Верхний край рюкзака / Кулиска

❾ Цельнокроеную обтачку верха заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, предварительно разутюжив припуски на верхних концах боковых швов. Обтачку настрочить по разметке.

❿ Ленту разрезать пополам. При помощи английской булавки вдеть в верхнюю кулиску по всей ее длине через открытый участок в одном из боковых швов отрезок ленты и вывести его конец наружу через тот же открытый участок. Второй отрезок ленты вдеть в кулиску и вывести наружу так же, но через открытый участок в другом боковом шве.

⓫ Оба конца каждого отрезка ленты продеть вместе в блочку и завязать тугим узлом с задней стороны рюкзака.

SVENSKA

B – VÄSKA

Klipp det smala bandet i två lika långa bitar.

Applicera skorna:
Ballettskorna (delar 6/7 resp. 8/9) appliceras enkelt och lätt med Vliesofix.

Prova de enskilda stegen på en tygrest. Kolla stygninställningen och trådspänningen för att få ett vackert resultat.

⓬ Rita av de enskilda delarna spegelvända på Vliesofixet (pappersidan). Klipp ut delarna generöst.
• Pressa fast Vliesofixet på tygresternas avigsida (delar 7 och 9 rosa, delar 6 och 8 vitt). Observera tillverkarens anvisningar. Klipp ut motivet, klipp även ut den inre ovalen på del 7 (12a).

• Avlägsna pappret från Vliesofixet. Pressa delen mot underlaget: Pressa först fast del 6 mot placeringslinjen på en väskdel, sedan del 7 på del 6, skjut in en bandände i den övre kanten (12b).

• Sy fast ytterkanterna med tätt sicksack (12c). Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner.

⓭ Pressa sedan fast del 8 mot placeringslinjen på väskdelen. Pressa därefter fast del 9 på del 8, skjut in en bandände i den övre kanten. Sy fast skon som vid text och teckning 12c. Lägg banden uppåt och sy fast dem ca 6 cm ovanför skorna ihophållna på väskdelen. Sy fast små rosetter på skorna för hand om du så önskar.

Sy **väskan** som vid text och teckningarna 7 till 10.

⓮ För varje bandände genom öljetten på samma sidan av väskan. Knyt ihop ändarna på baksidan.

C – VÄSKA

Tips för syntetskinn:
Tråckla inte syntetskinn om det är möjligt, eftersom stygnen kan förbli synliga. Om din symaskin inte transporterar ordentligt kan du använda en pressarfot med teflonsula eller sy över silkespapper som dras bort efter sömnaden. Pressa syntetskinn försiktigt endast från avigsidan under torr pressduk. Vi rekommenderar absolut att göra ett pressarprov först.

Slåar

⓯ Pressa in tillägget i slåns övre kant mot avigan. Tråckla fast slåarna mot placeringslinjerna på väskdelarna. Sy smalt fast övre kanter.

Fransar

⓰ Klipp remsorna (delar 12) till fransar enligt markering.

⓱ Nåla fast fransarna mot placeringslinjen på väskdelarna och sy fast dem smalt och 0,5 cm brett. Väskdelarnas sömsmåner skjuter ut i sidan.

Väska

⓲ Lägg väskdelarna räta mot räta. Sy ihop sid- och nederkanterna, men ta **inte** med fransarna. Fäst sömändarna.

Vänd väskan, tråckla kanterna, pressa.
Slå in ÖLJETTER i de nedre hörnen enligt markering genom alla tyglager.

Väskans övre kant / infodring / snöre
Lägg infodringarna räta mot räta, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

⓳ Nåla fast infodringen räta mot räta på väskans övre kant, sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i infodringen. Kantsticka infodringen smalt utmed sömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast (19a).
Vänd in infodringen mot avigan. Pressa kanten.
Slå i ÖLJETTER i väskans övre kant enligt markering.

Klipp av 1 m från snöret.

⓴ Klipp det övriga snöret i två lika långa bitar för axelbanden. Trä

РУССКИЙ

B – РЮКЗАК

Узкую ленту разрезать пополам.

Аппликация "Балетные туфли":
Аппликацию (детали 6/7 и 8/9) легко выполнить при помощи флизофикса:

Предварительно попробуйте на ненужном лоскуте. Для достижения наилучшего результата установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

⓬ Контуры отдельных деталей перевести на бумажную сторону флизофикса в зеркальном отражении и выкроить детали, отступив от контуров.
• Выкроенные из флизофикса детали приутюжить на изнаночные стороны лоскутов тканей (детали 7 и 9 - к лоскуту розового цвета, а детали 6 и 8 - к лоскуту белого цвета) - см. инструкцию фирмы-производителя. Детали выкроить строго по контурам, на детали 7 вырезать внутренний овал (12a).
• Бумажную сторону флизофикса удалить. Детали приутюжить: сначала деталь 6 по линии совмещения, затем деталь 7 на деталь 6, подложив под верхний край конец узкой ленты (12b).
• Детали настрочить по внешним контурам плотным узким зигзагообразным стежком (12c), используя специальные нитки для машинной вышивки и штопки.

⓭ Затем приутюжить деталь 8 на основную часть по линии совмещения. Потом деталь 9 приутюжить на деталь 8, подложив под верхний край конец узкой ленты. Детали настрочить - см. пункт и рис. 12c. Ленты отвернуть вверх и настрочить вместе на основную часть на ок. 6 см выше аппликации. Можно нашить на балетные туфли вручную маленькие бантики.

Рюкзак шить - см. пункты и рис. 7 - 10.

⓮ В каждую блочку продеть конец одного отрезка ленты, концы отрезков ленты связать с задней стороны рюкзака.

C – РЮКЗАК

Рекомендации по работе с искусственной кожей:
Детали кроя лучше не сметывать, так как могут остаться следы от иглы. Если ваша швейная машина плохо продвигает искусственную кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бумагу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте искусственную кожу осторожно - с изнаночной стороны через сухой проутюжильник. Предварительно обязательно попробуйте на ненужном лоскуте.

Нижние накладки

⓯ Припуски по верхним срезам накладок заутюжить на изнаночные стороны. Накладки наложить на основные части по линиям совмещения, приметать и настрочить по верхним краям в край.

Бахрома

⓰ На полосах (деталь 12) выполнить по разметке бахрому.

⓱ Полосы с бахромой наложить на основные части по линиям совмещения, приколоть и настрочить в край и на расстоянии 0,5 см. Припуски по боковым срезам основных частей выступают за концы полос с бахромой.

Основные части

⓲ Основные части сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы и нижние срезы, **не** прихватывая полосы с бахромой. На концах швов сделать закрепки.
Рюкзак вывернуть, края выметать, приутюжить.
В нижних уголках пробить по разметке БЛОЧКИ, захватывая все слои искусственной кожи.

Верхний край / Обтачка / Шнур
Обтачки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

⓳ Обтачку сложить с рюкзаком лицевыми сторонами и приколоть к его верхнему срезу, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на обтачку. Обтачку отстрочить близко к шву, настрачивая припуски шва (19a).
Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, верхний край рюкзака приутюжить.
БЛОЧКИ пробить по разметке вдоль верхнего края рюкзака.

От шнура отрезать отрезок длиной 1 м.

⓴ Оставшийся шнур разрезать пополам для лямок. Одну лямку продеть в переднюю боковую блочку, затем попеременно в остальные блочки и вывести наружу через заднюю боковую блочку так, как показано на рисунке. Вторую лямку продеть в блочки так же, но симметрично.

igenom ena hälften genom en främre öljett på sidan enligt teckningen, sedan växelvis genom de övriga öljetterna och utåt igen i den bakre öljetten på sidan. Trä den andra hälften genom öljetterna från den andra sidkanten.

㉑ För snörändarna genom de nedre öljetterna enligt teckningen. Knyt ihop ändarna på framsidan.

För det 1 m långa snöret från insidan på framstycket genom de två mellersta öljetterna. Gör knutar i ändarna.

D – VÄSKA

Främre väskdel / motiv
Placera motiven på den främre väskdelen.

㉒ Pressa in sömsmånen i den övre kanten mot avigan. Tråckla först fast del 15 mot placeringslinjen på väskdelen och sy smalt fast den övre kanten. Sy därefter fast del 16, del 17 och del 18 en efter en på samma sätt (22a).

Sy i KNAPPHÅL i väskans övre kant (främre väskdel) enligt markering, ta med en förstärkt tygbit på insidan. Klipp ner tygbiten utmed stygnen.

Lock
Klipp av 5 cm från snöret.

㉓ Lägg snöret till en ögla och nåla fast det mellan tvärstrecken på en lockdel. Lägg lockdelarna räta mot räta på varandra och sy ihop dem i den rundade kanten.
Vänd locket, tråckla kanterna, pressa och kantsticka det smalt. Sicksacka öppna kanter ihophållna.

Klipp av 4x 50 cm från snöret.

㉔ Sy fast alla fyra snören upptill mellan tvärstrecken på den bakre väskdelen (utan motiv). Sy fast två snören på sidan mellan tvärstrecken.

㉕ Sy fast locket mot placeringslinjen enligt teckningen med översidan på den bakre väskdelen, ta med snören. Fäst sömändarna.

Sy **väskan** som vid text och teckning 18. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Väskans övre kant / dragsko

㉖ Sicksacka infodringen i väskans övre kant, tråckla in den vid VIKNINGSLINJEN. Lägg locket uppåt och tråckla fast det. Sy fast infodringen enligt markering, ta med locket.

Dra igenom snöret med en säkerhetsnål genom knapphålen i dragskon. Gör knutar i snörändarna.

Sy fast KNAPPEN för öglan vid x på den främre väskdelen.

㉑ Концы лямок продеть в нижние блочки так, как показано на рисунке. Концы связать с передней стороны рюкзака.

Отрезок шнура длиной 1 м продеть с внутренней стороны рюкзака в обе средние блочки. На концах шнура завязать по узелку.

D – РЮКЗАК

Передняя основная часть / Накладки
Накладки расположить на передней основной части рюкзака.

㉒ Припуски по верхним срезам накладок заутюжить на изнаночную сторону. Сначала накладку 15 приметать к основной части по линии совмещения и настрочить по верхнему краю в край. Затем последовательно настрочить накладки 16, 17 и 18 (22a).

ПЕТЛИ обметать по разметке у верхнего края (передняя основная часть), предварительно приутюжив с изнаночной стороны по лоскутку ткани, дублированного прокладкой. После обметывания петли осторожно срезать излишнюю ткань близко к строчке.

Клапан
От шнура отрезать отрезок длиной 5 см.

㉓ Отрезку шнура придать форму навесной петли и приколоть концы петли к одной детали клапана между поперечными метками. Детали клапана сложить лицевыми сторонами и стачать скругленные срезы.
Клапан вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край. Открытые срезы обметать вместе.

От шнура отрезать 4 отрезка длиной по 50 см.

㉔ Концы всех четырех отрезков притачать вверху между поперечными метками к задней основной части (без накладок). Свободные концы каждой пары отрезков шнура притачать к боковым срезам между поперечными метками.

㉕ Клапан наложить внешней стороной на заднюю основную часть по разметке так, как показано на рисунке, и притачать, прихватывая концы отрезков шнура. На концах шва сделать закрепки.

Рюкзак шить - см. пункт и рис. 18. Припуски шва обметать вместе.

Верхний край рюкзака / Кулиска

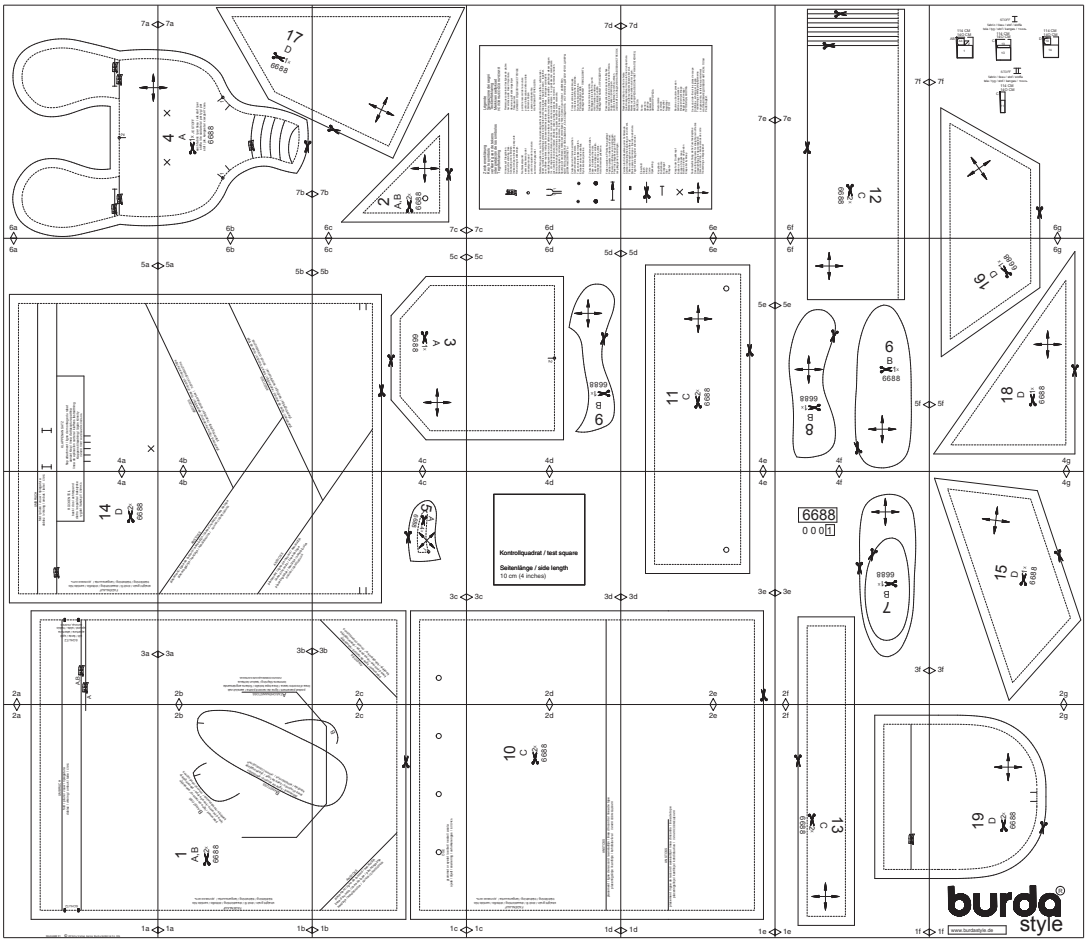
㉖ Цельнокроеную обтачку верха обметать и заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Клапан отвернуть вверх, приметать. Обтачку настрочить по разметке, прихватывая клапан.

Оставшийся отрезок шнура вдеть при помощи английской булавки в кулиску через петли. На концах шнура завязать по узелку.

ПУГОВИЦУ пришить к передней основной части (x) соответственно навесной петле из шнура.

burda Download–Schnitt

Modell 6688



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

SCHLITZ

1a

Mod.6688 X1 © 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

1a

1b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / tråđretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

A,B

2x

6688

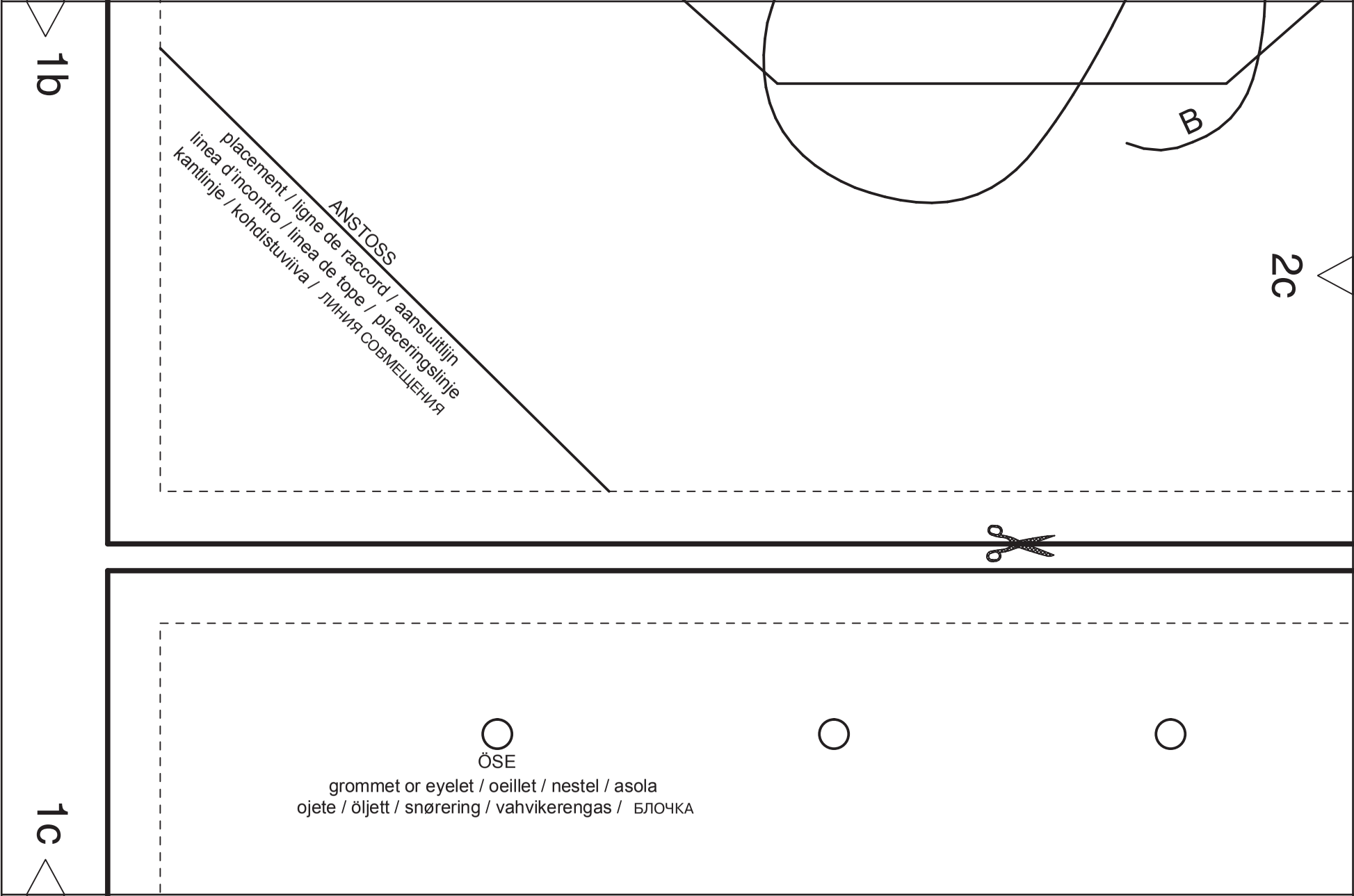
2b

BANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / línea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

BANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / línea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ


1b
B
ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения
2c
ÖSE
grommet or eyelet / oeillet / nestel / asola
ojete / öljett / snørering / vahvikerengas / блочка
1c

2d

10 C 2x 6688

ANSTOSS

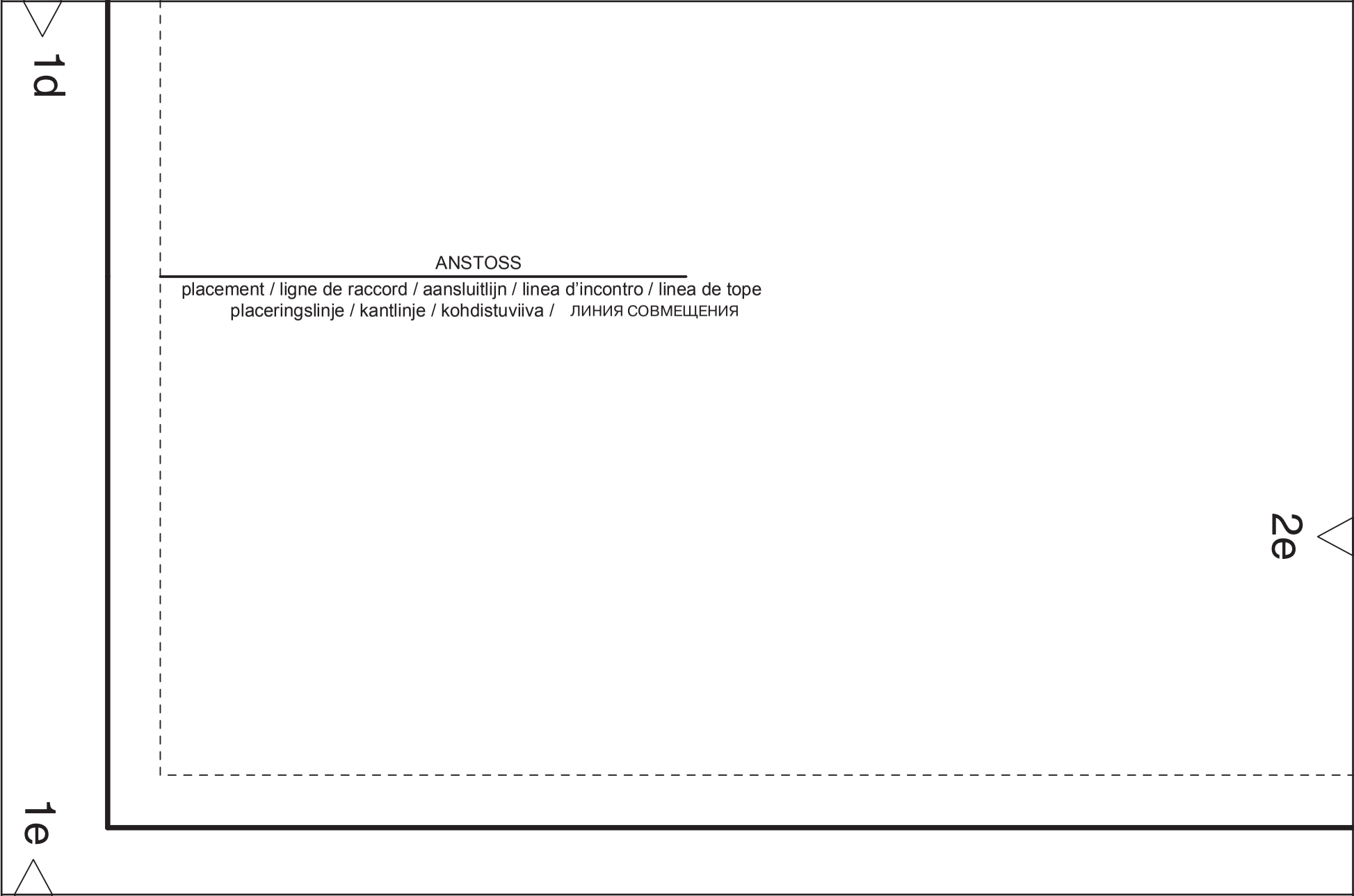
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

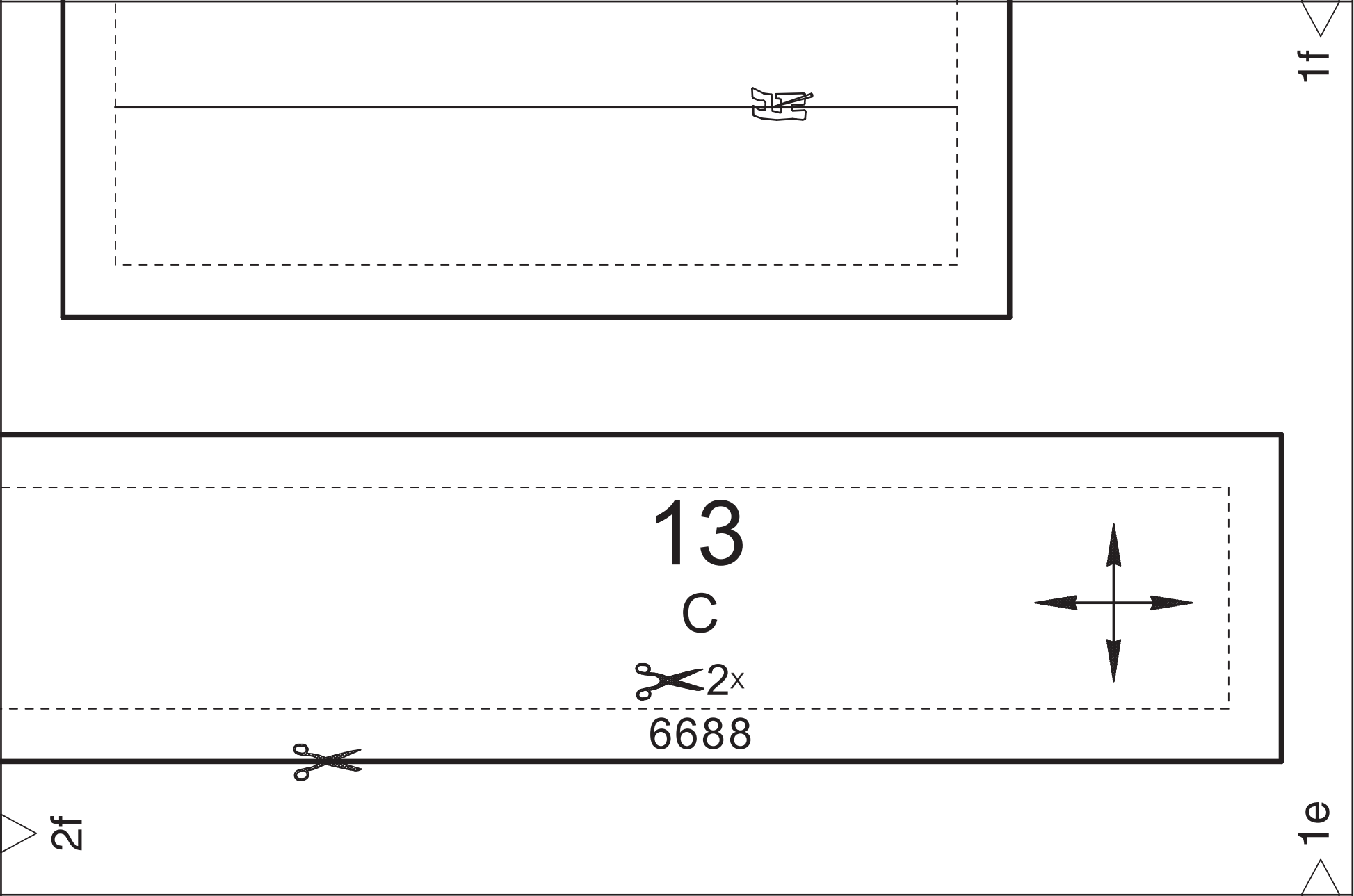
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / tråđretning / langsuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

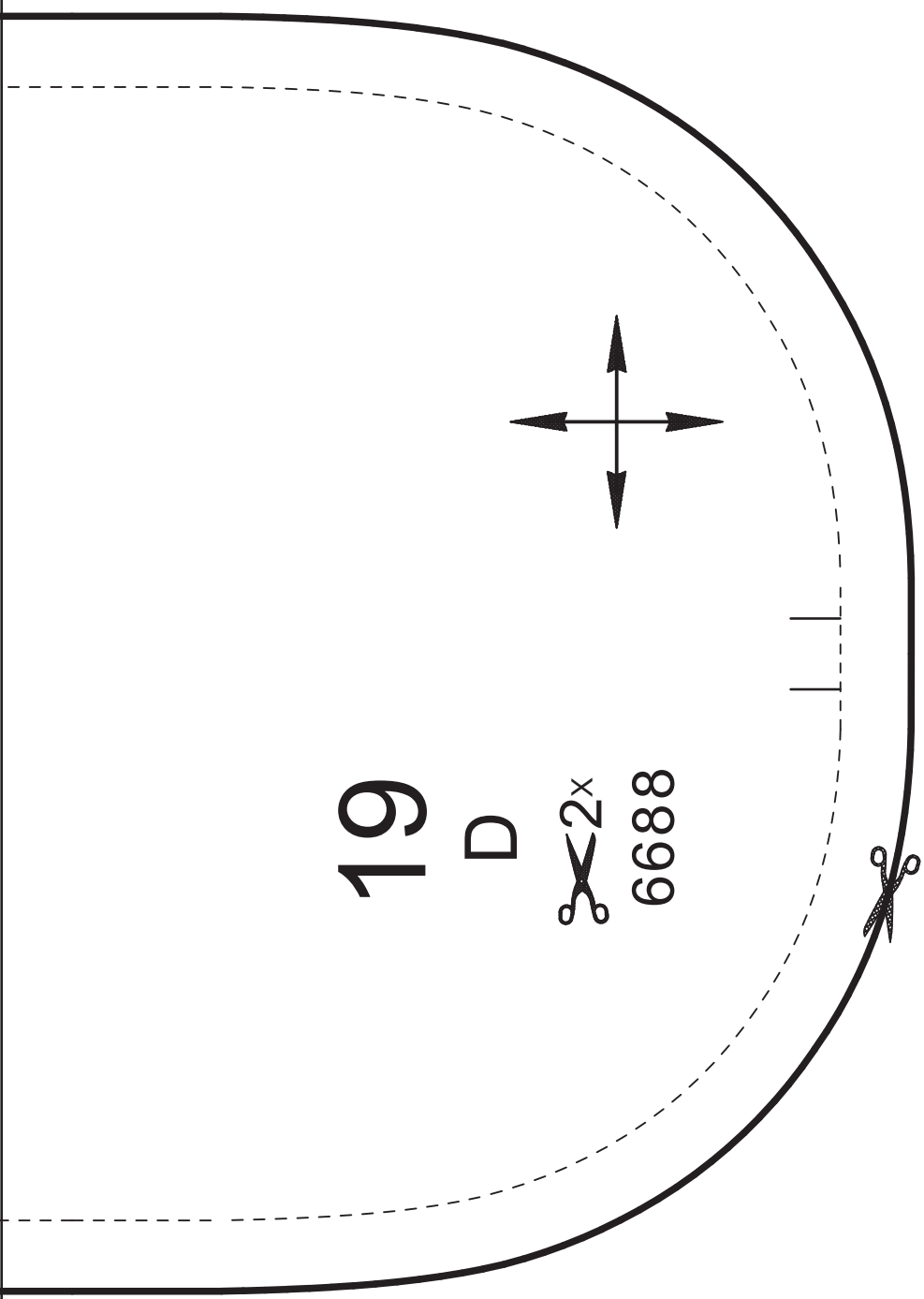
1c

1d


1d
ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d’incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
2e
1e


1f
13
C
2x
6688
2f
1e

2g



burda® style

1f

www.burdastyle.de

4a
14
D
2x
6688
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand
dietro / espalda / bakstycke
rygdel / takakpl / СПИНКА
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3a
SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ
A,B
A
2a

4b

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva
линия совмещения

3a

3b

ATASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus
линия совмещения кармана

2b

4c

5

A

6688

4x

3c

3b

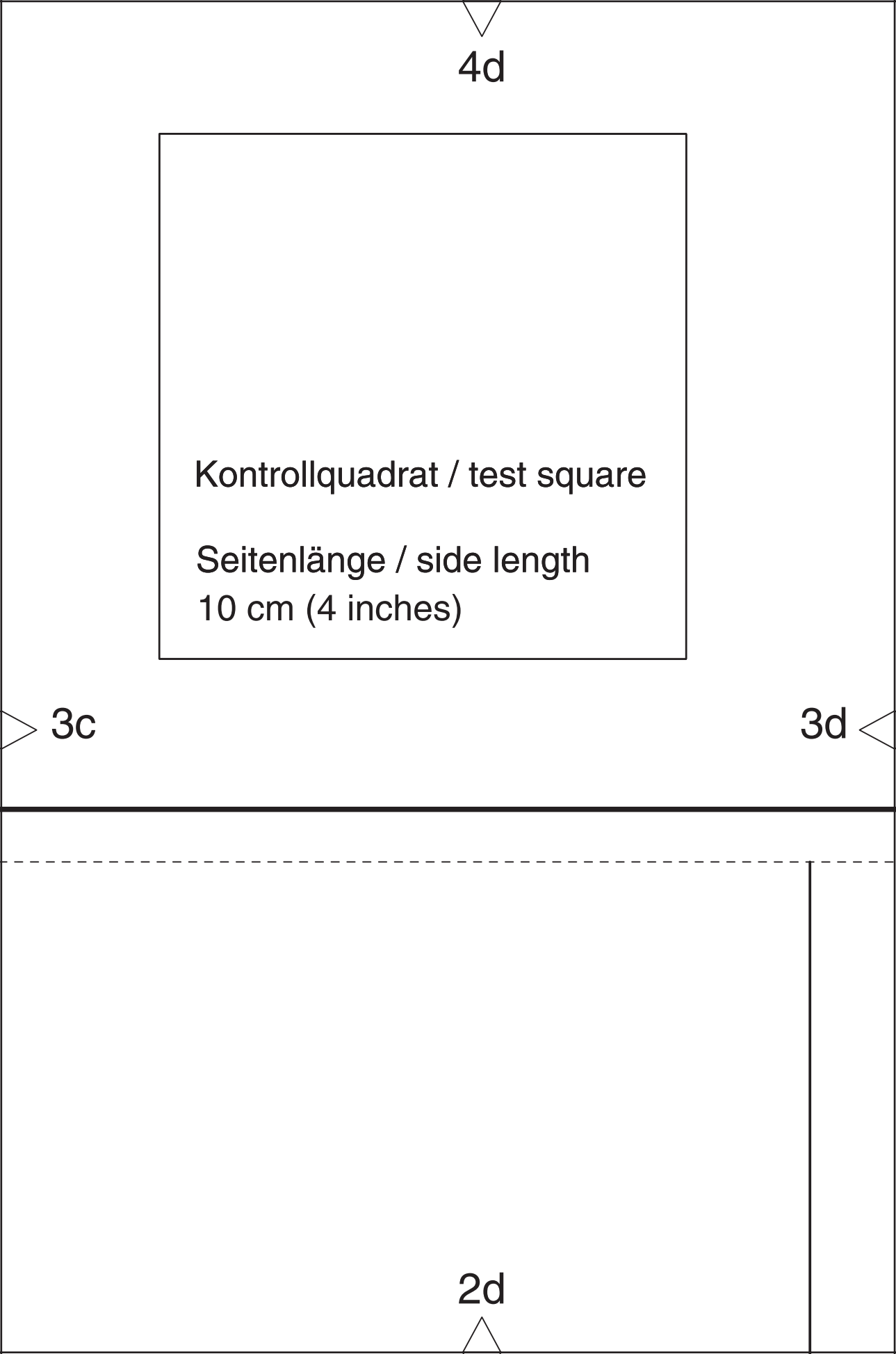
ANSTOSS

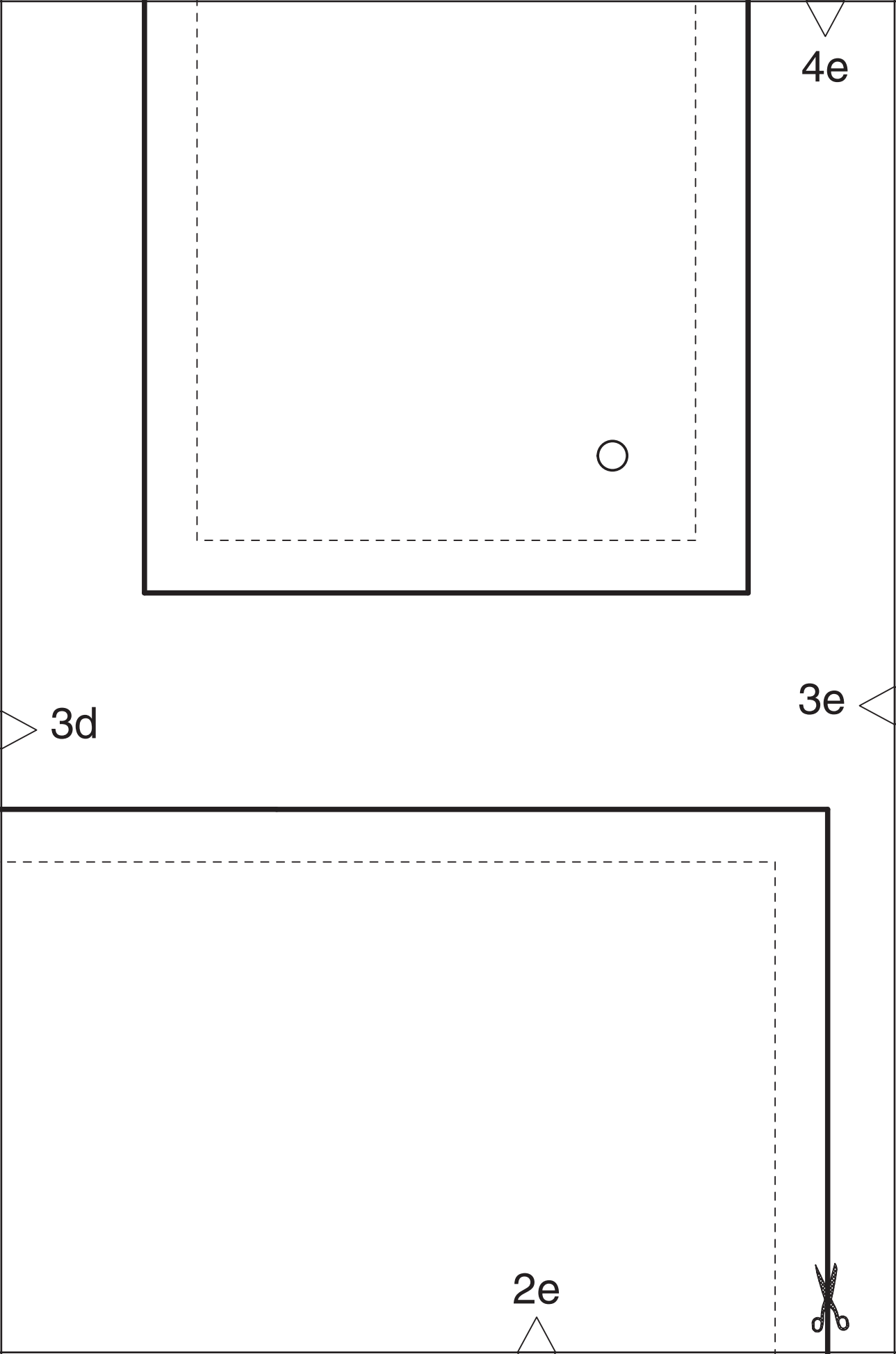
placement / ligne de raccord / aansluitlijn

linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje

kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

2c


4d
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
3c
3d
2d


4e
3d
3e
2e

4f

6688

0 0 0 1

6688

1x

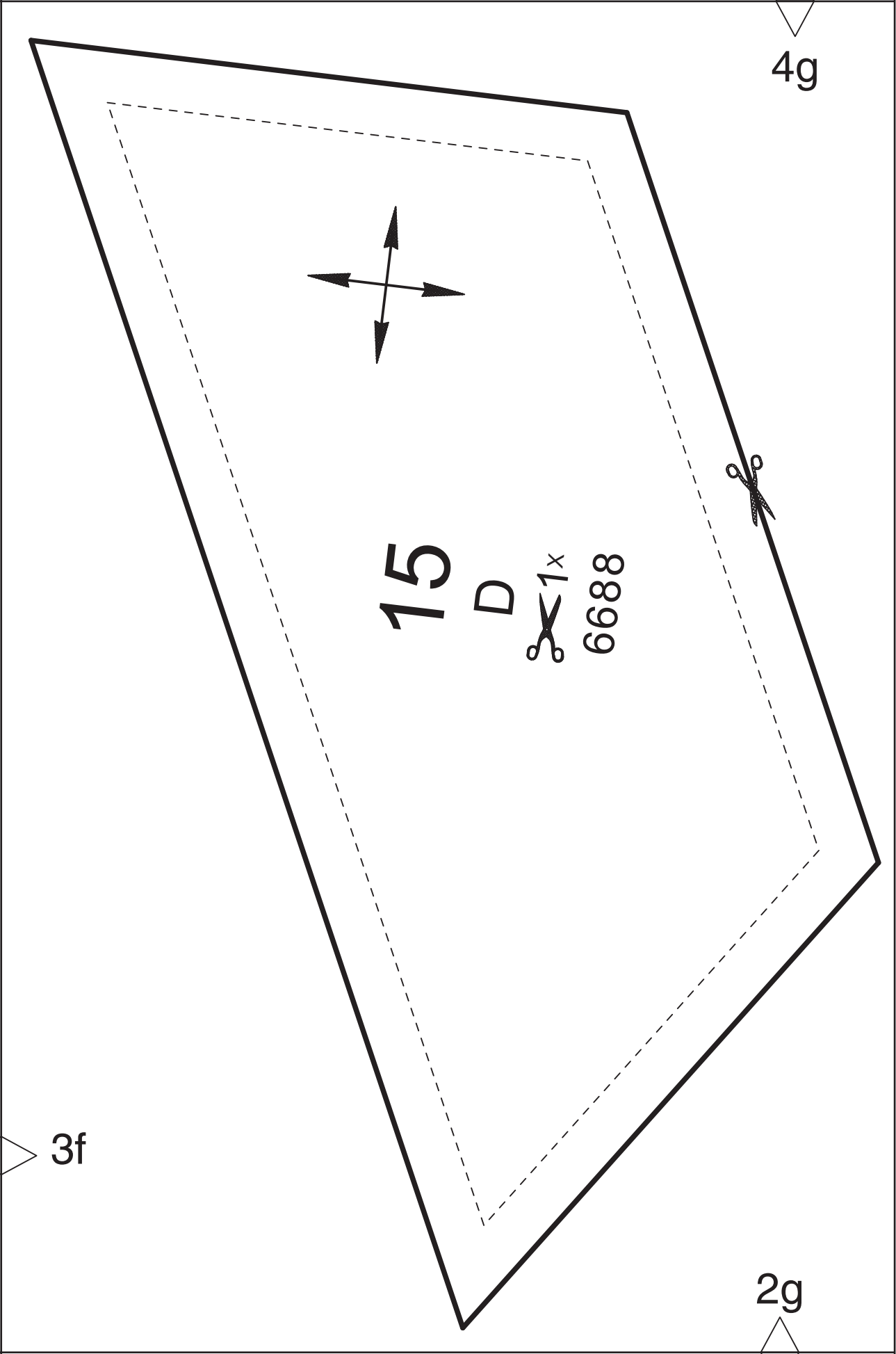
B

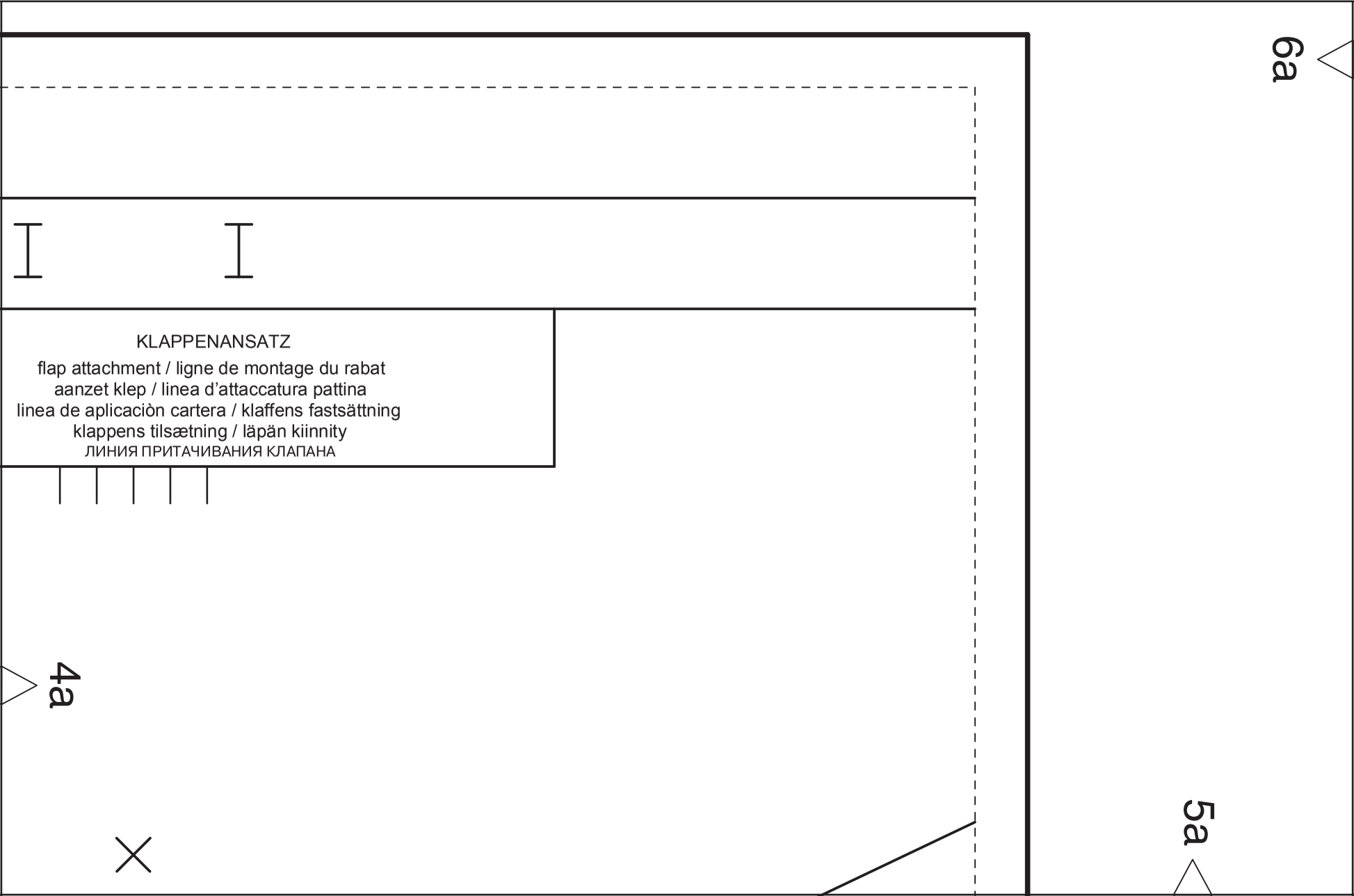
7

3e

3f

2f


4g
15
D
1x
6688
3f
2g


6a
KLAPPENANSATZ
flap attachment / ligne de montage du rabat
aanzet klep / linea d'attaccatura pattina
linea de aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА
4a
5a

6b

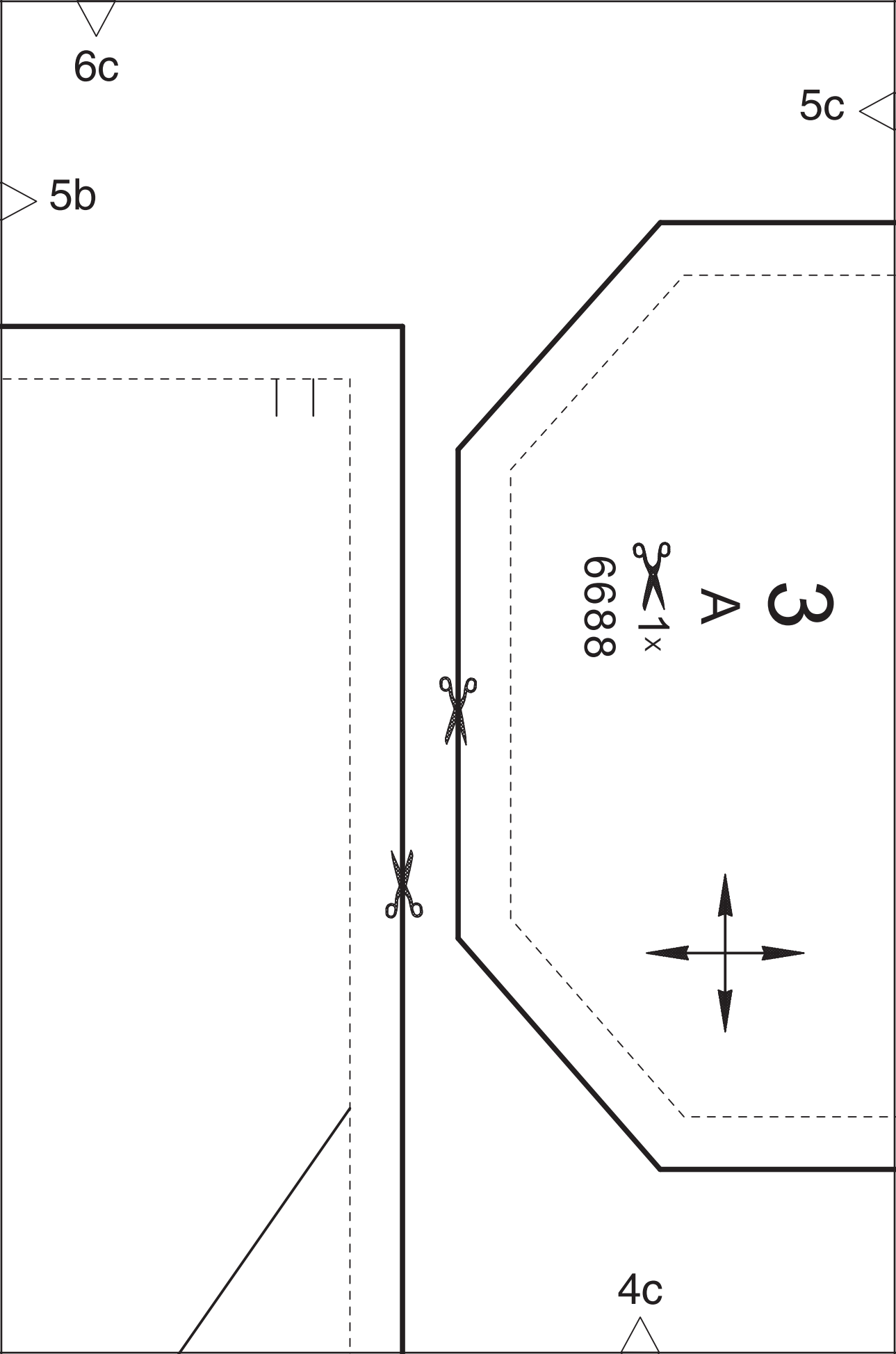
5a

5b

4b

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / kantlinie / kohdistusviiva / линия совмещения / linea d'incontro / linea de toque

ANSTOSS
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / kantlinie / kohdistusviiva / линия совмещения / linea d'incontro / linea de toque


6c
5c
5b
3
A
1×
8888
4c

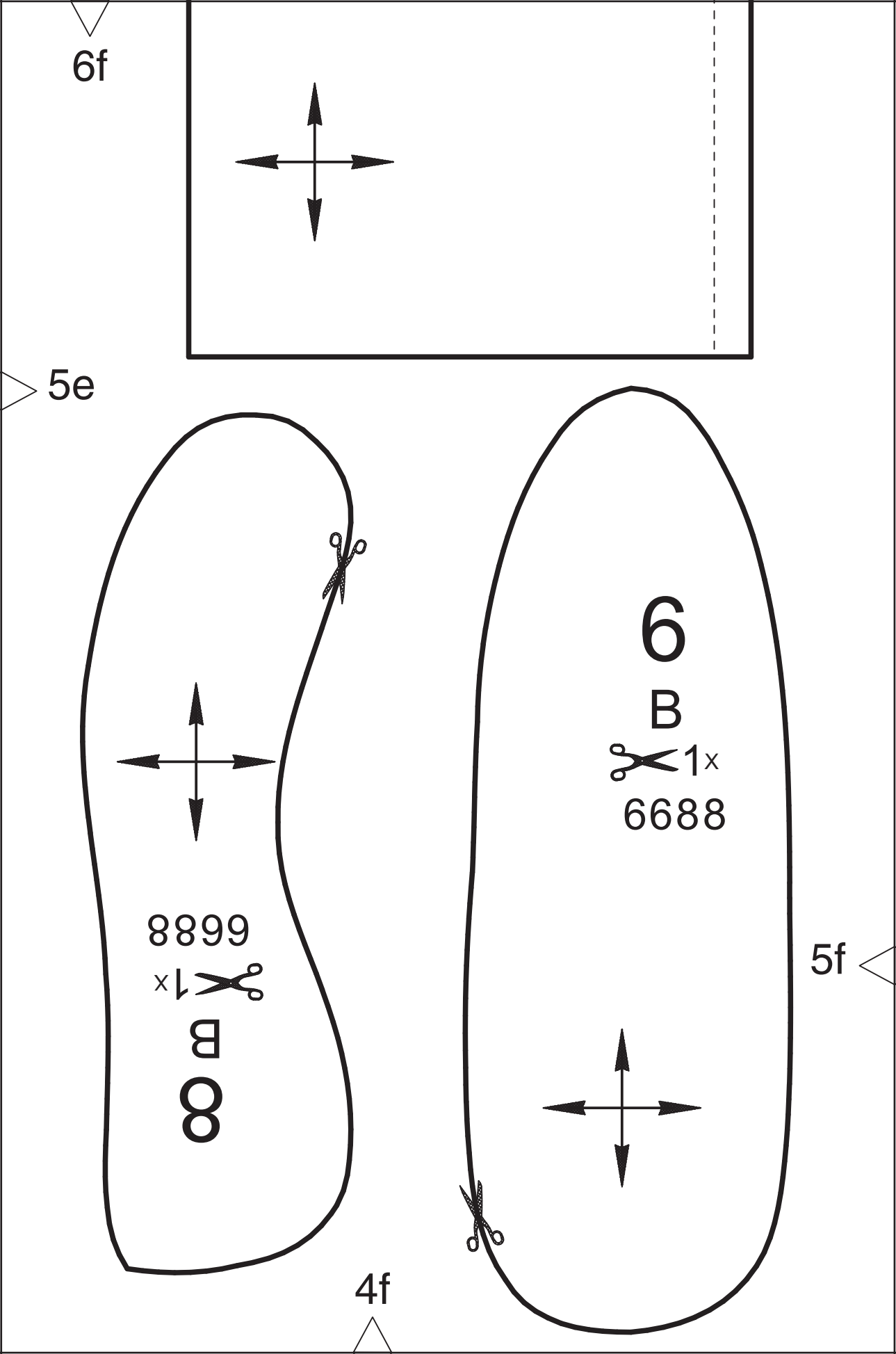
6d

5c

5d

4d

5d
6e
5e
4e
11
C
2x
6688


6f
5e
6
B
1x
6688
8899
1x
B
8
5f
4f

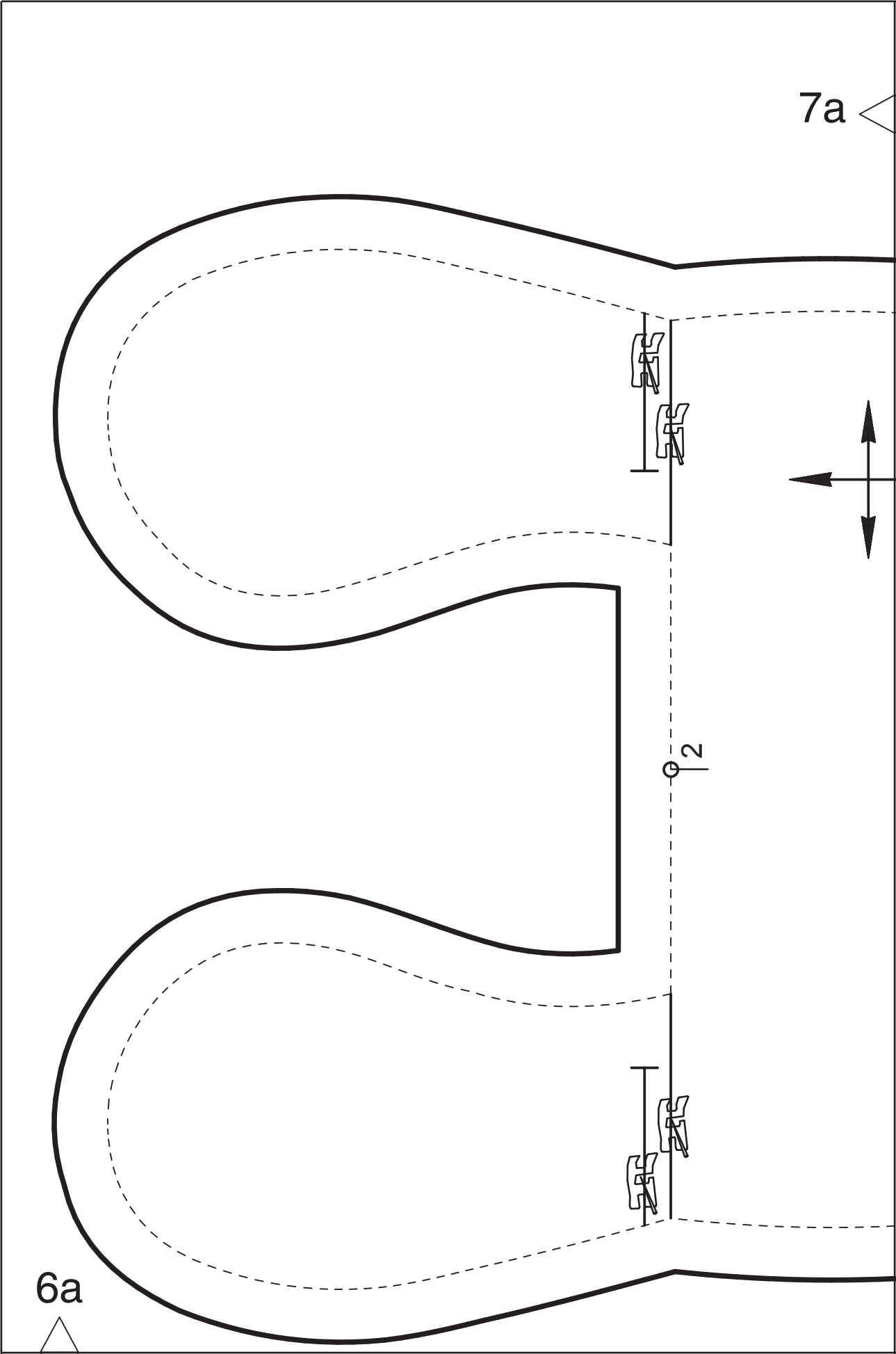
6g

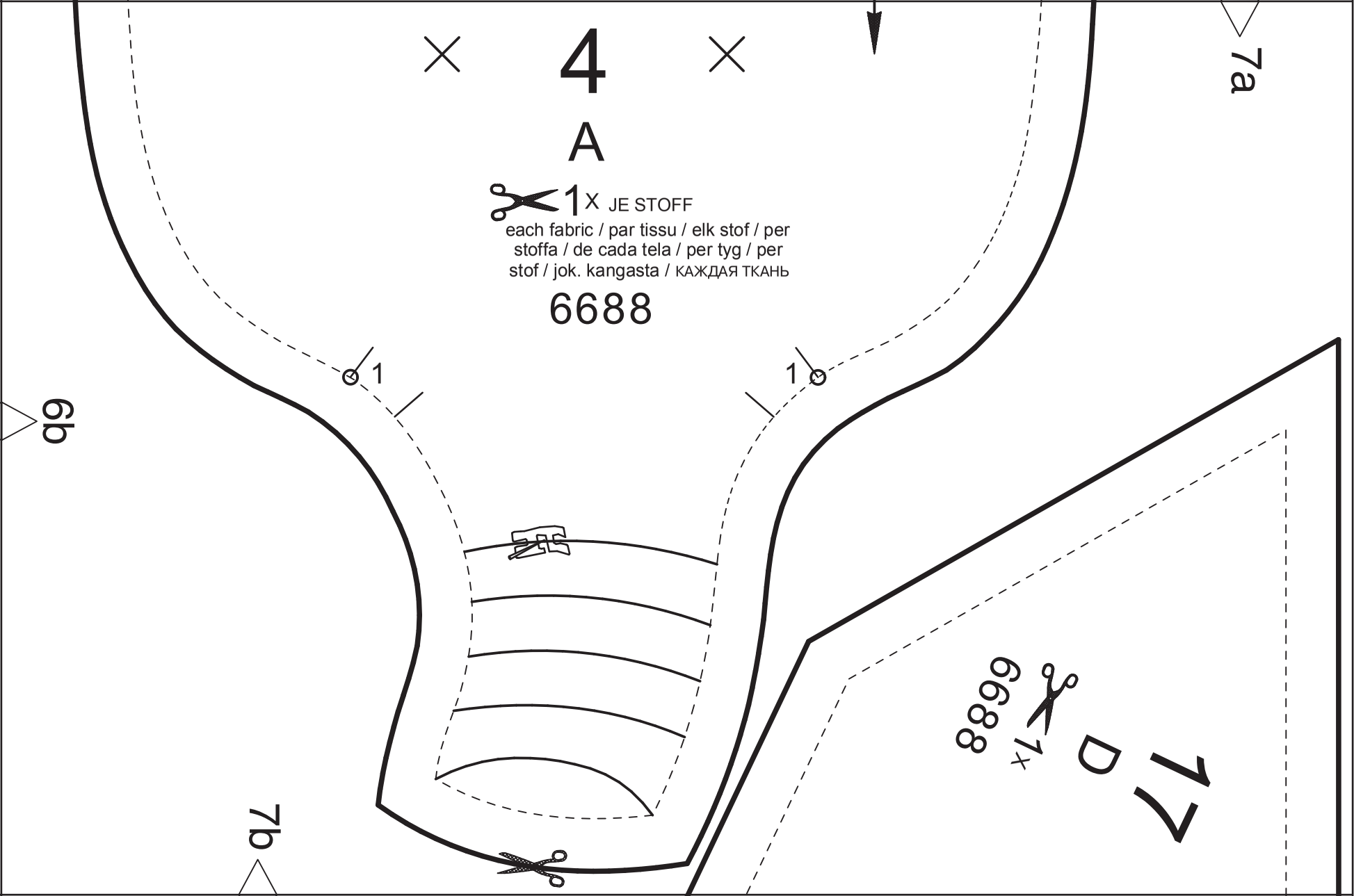
19 D 1x 8888

18 D 1x 6688

5f

4g


7a
2
6a


4
A
1X JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
6688
1
1
6b
7a
7b
D
17
6688
1x

2
A,B
2x
6688
7b
6c
7c

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Stepplinien.
Symbol for stitching lines.
Aanwijzing voor stiklijnen
Indicación para lineas de pespunte
Henvisning til stikkelinjer.

Remarque concernant les lignes de piqûre.
Avvertenza sulle linee d'impuntura.
Hänvisning till stickningslinjer
Tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtansatzpunkt
seam attachment point
aanzetpunt naad
punto de ajuste de la costura
sammensyningspunkt

point de raccord de la couture
punto d'attaccatura della cucitura
sömmens början
sauman aloituskohta
НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

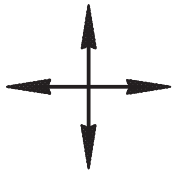
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



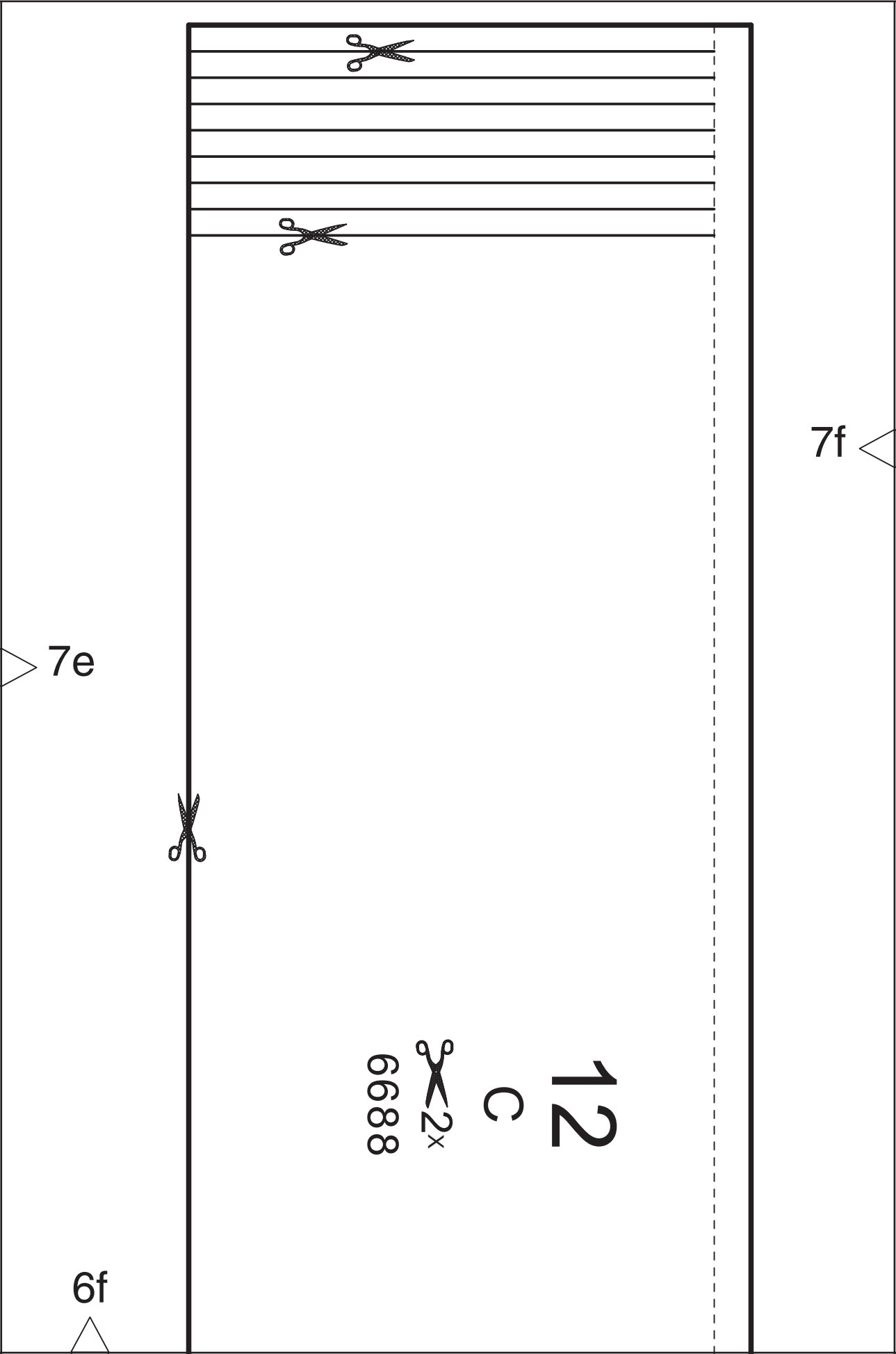
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7d

6e

7e


7f
7e
6f
12
C
2x
6688

STOFF I

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM

AB

A3

2

1

114 CM
14O CM

C

13

1O

114 CM
14O CM

D

19

14

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
14O CM

C

11

7f

6g